

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 50



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 58

21 ta' Frar 2015

Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/282 tal-20 ta' Frar 2015 li jemenda l-Annessi VIII, IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-Registrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) fir-rigward tal-istudju estiż tat-tossicità riproduttiva ta' generazzjoni wahda ⁽¹⁾** 1

Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/283 tal-20 ta' Frar 2015 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u hxejjex 7

DEĊIŻJONIJIET

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/284 tas-17 ta' Frar 2015 dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, fisem l-Unjoni Ewropea, fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE rigward emenda tal-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE dwar ir-regoli ta' oriġini (It-Tkabbir tal-Kroazja)** 10
- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/285 tas-17 ta' Frar 2015 dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, fisem l-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE stabbilit permezz tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, rigward is-sostituzzjoni tal-Protokoll 4 ta' dak il-Ftehim, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġionali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji** 13
- ★ **Deċiżjoni (UE) 2015/286 tal-Bank Ċentrali Ewropew tas-27 ta' Novembru 2014 li temenda d-Deċiżjoni BCE/2010/29 dwar il-hruġ ta' karti tal-flus tal-euro (BCE/2014/49)** 42
- ★ **Deċiżjoni (UE) 2015/287 tal-Bank Ċentrali Ewropew tal-31 ta' Diċembru 2014 dwar il-hlas tal-kapital, it-trasferiment ta' assi ta' riżervi barranin u kontribuzzjonijiet minn Lietuvos bankas lir-riżervi u l-provvedimenti tal-Bank Ċentrali Ewropew (BCE/2014/61)** 44

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

Rettifika

- ★ **Rettifika tad-Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill 2014/488/PESK tat-22 ta' Lulju 2014 li timplimenta d-Deciżjoni 2013/255/PESK dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja (ĠU L 217, 23.7.2014) 48**

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/282

tal-20 ta' Frar 2015

li jemenda l-Annessi VIII, IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-Reġistrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) fir-rigward tal-istudju estiż tat-tossicità riproduttiva ta' generazzjoni wahda

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2006 dwar ir-Reġistrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH), li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi, li jemenda d-Direttiva 1999/45/KE u li jhassar ir-Regolament (KEE) Nru 793/93 tal-Kunsill u r-Regolament (KE) Nru 1488/94 tal-Kummissjoni kif ukoll id-Direttiva 76/769/KEE tal-Kunsill u d-Direttivi 91/155/KEE, 93/67/KEE, 93/105/KE u 2000/21/KE ⁽¹⁾ tal-Kummissjoni, u b'mod partikolari l-Artikolu 13(2) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 13(2) tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 jistipula li l-metodi ta' ttestjar użati biex tiġi generata informazzjoni dwar il-proprietajiet intrinseci tas-sustanzi meħtieġa minn dak ir-Regolament għandhom jiġu riveduti u mtejba regolarment bil-ghan li jitnaqqas l-ittestjar fuq annimali vertebrati u l-ghadd ta' annimali involuti. Il-prinċipji tas-sostituzzjoni, it-tnaqqis u l-irfinar, minnha fid-Direttiva 2010/63/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾ għandhom jitqiesu bis-shih fit-tfassil tal-metodi ta' ttestjar, partikolarment meta metodi f'lokhom u validati jsiru disponibbli biex jissostitwixxu, inaqqsu jew jirfinaw l-ittestjar fuq l-annimali. Wara dak l-eżami, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 440/2008 ⁽³⁾ u l-Annessi tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għandhom jiġu emendati, jekk rilevanti, biex jiġi sostitwit, imnaqqas jew irfinat l-ittestjar fuq l-annimali.
- (2) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006, studju ta' tossicità riproduttiva ta' żewġ generazzjonijiet għandu jintuża biex tiġi investigata t-tossicità riproduttiva ta' sustanzi kimiċi sabiex jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' informazzjoni standard fil-punt 8.7.3 tal-Annessi IX u X ta' dak ir-Regolament. Barra minn hekk, il-kolonna 2 tal-punt 8.7.1 tal-Anness VIII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tistipula li l-istudju ta' tossicità riproduttiva ta' żewġ generazzjonijiet huwa possibbiltà biex jiġu vvalutati l-każijiet fejn hemm thassib serju dwar il-potenzjal għal effetti negattivi fuq il-fertilità jew l-iżvilupp.
- (3) L-Istudju Estiż ta' Tossicità Riproduttiva ta' Żewġ Generazzjonijiet ⁽⁴⁾ (EOGRS) huwa metodu ta' ttestjar għid iżvilupp biex tiġi vvalutata t-tossicità riproduttiva ta' sustanzi kimiċi. Dan il-metodu ta' ttestjar ġie adottat mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD) f'Lulju 2011. L-EOGRS huwa metodu ta' ttestjar modulari, fejn it-tnissil u l-valutazzjoni tat-tieni generazzjoni ta' dixxendenti (F2) u l-ittestjar tan-newrotossicità għall-iżvilupp (DNT) u l-immunotossicità għall-iżvilupp (DIT) jiffurmaw moduli distinti u indipendenti.

⁽¹⁾ ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ Id-Direttiva 2010/63/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2010 dwar il-protezzjoni tal-annimali li jintużaw għal skopijiet xjentifiċi (ĠU L 276, 20.10.2010, p. 33).

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 440/2008 tat-30 ta' Mejju 2008 li jistabbilixxi metodi ta' ttestjar skont ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-Reġistrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) (ĠU L 142, 31.5.2008, p. 1).

⁽⁴⁾ Linja Gwida 443 tal-OECD għall-Ittestjar.

- (4) L-EOGRS jitqies li joffri għadd ta' vantaġġi meta mqabbel mal-istudju tat-tossicità riproduttiva ta' żewġ generazzjonijiet. Dan jivvaluta għadd akbar ta' annimali tal-ewwel generazzjoni ta' dixxendenti (F1) u jindirizza parametri ohra, biex b'hekk itejjeb is-sensittività u l-livell ta' informazzjoni li jistgħu jinkisbu mit-test. Barra minn hekk, peress li t-tneissil tal-generazzjoni F2 mhux parti mit-tfassil bażiku tat-test, jinkiseb tnaqqis sinifikanti fl-għadd ta' annimali użati jekk jintuża dan it-tfassil.
- (5) EOGRS ġie inkluz fir-Regolament (KE) Nru 440/2008 permezz tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 900/2014 ⁽¹⁾. L-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għandhom jiġu emendati biex jispeċifikaw kif il-metodu l-ġdid ta' ttestjar għandu jintuża għall-finijiet tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006. Għal dan il-ghan, fl-2011 twaqqaf sottogrupp tal-Grupp ta' Esperti tal-Kummissjoni magħmul minn Awtoritajiet Kompetenti għar-REACH u Regolamenti dwar il-klassifikazzjoni u l-ittikkettar ta' sustanzi kimiċi (il-Grupp ta' Esperti). Abbażi tar-rakkomandazzjonijiet xjentifiċi ta' dan il-Grupp ta' Esperti, l-EOGRS għandu jsir il-metodu ta' ttestjar preferut biex jindirizza r-rekwizit ta' informazzjoni standard iddefinit fil-kolonna 1 tal-punt 8.7.3 tal-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 minflok l-istudju ta' tossicità riproduttiva ta' żewġ generazzjonijiet (B.35).
- (6) Ir-rekwizit ta' informazzjoni standard fl-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għandu jkun limitat għall-konfigurazzjoni bażika tal-EOGRS. Madanakollu, f'ċerti każi speċifiċi, fejn ġustifikat, ir-registrant għandu jkun jista' jipproponi u l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA) għandha tkun tista' titlob il-prestazzjoni tal-generazzjoni F2, kif ukoll tal-koorti DNT u DIT.
- (7) Għandu jiġi żgurat li l-istudju ta' tossicità riproduttiva mwettaq skont il-punt 8.7.3 tal-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 se jippermetti l-valutazzjoni adegwata tal-effetti possibbli fuq il-fertilità. It-tul tal-esponiment ta' qabel u l-għażla tad-doża għandhom ikunu xierqa biex jilhqu l-għanijiet tal-ivvalutar tar-riskju u l-klassifikazzjoni u t-tikkettar kif mehtieg mir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 u r-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.
- (8) Meta wiehed iqis li t-thassib xjentifiku fir-rigward tal-valur tal-generazzjoni F2 għandu jiġi ċċarat abbażi ta' dejta empirika, u li sustanzi potenzjalment jipprezentaw l-akbar riskju lill-konsumaturi u lill-utenti professjonali għandu jiġi vvalutat abbażi ta' approċċ konservattiv, il-produzzjoni u l-valutazzjoni tal-generazzjoni F2 għandha tkun attivata għal ċerti sustanzi fuq bażi ta' każ b'każ. Il-Grupp ta' Esperti rrakkomanda li għandu jiġu implimentat skattatur ibbażat fuq l-esponiment, assoċċjat ma' użi li jwasslu għall-esponiment tal-konsumaturi u utenti professjonali fil-punti rilevanti tal-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006. Kriterji ohra, ibbażati fuq evidenza li tindika li sustanza hija ta' thassib bħala funzjoni tal-informazzjoni disponibbli dwar it-tossicità u t-tossikokinetika, għandhom jiġu inkluzi biex tittejjeb aktar l-għażla ta' sustanzi li għalihom il-generazzjoni F2 għandha tiġi prodotta u soġġetta għall-ittestjar.
- (9) In-newrotossicità għall-izvilupp u l-immunotossicità għall-izvilupp huma meqjusin bħala punti tat-tossicità għall-izvilupp aħharin importanti u rilevanti, li jistgħu jiġu investigati aktar. Madanakollu, l-analizi tal-koorti DNT u DIT tinkludi spiza addizzjonali sinifikanti kif ukoll diffikultajiet tekniċi u prattiċi għal-laboratorji tal-ittestjar. Għaldaqstant, huwa meqjus xieraq li l-analizi tal-koorti DIT u DNT, jew wiehed minnhom biss, tkun soġġetta għal skattaturi xjentifiċi mmexxija mit-thassib. Għandhom jiġu introdotti regoli speċifiċi għall-adattament tar-rekwizit ta' informazzjoni definiti fil-punt 8.7.3 tal-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, sabiex jiskattaw l-ittestjar tal-immunotossicità u n-newrotossicità. F'każijiet fejn l-informazzjoni disponibbli dwar sustanza tindika thassib partikolari dwar in-newrotossicità jew l-immunotossicità, l-inkluzjoni tal-koorti DNT u DIT, jew wiehed biss minnhom, ġustifikata fuq bażi ta' każ b'każ, għandha tkun possibbli. Evidenza li tappoġġa dan it-thassib tista' toriġina minn informazzjoni eżistenti minn approċċi *in vivo* jew mingħajr annimali, mill-għarfien ta' mekkaniżmi/modi rilevanti ta' azzjoni tas-sustanza nfisha, jew minn informazzjoni eżistenti dwar sustanzi relatati strutturalment. Għaldaqstant, jekk tali thassib partikolari huwa ġustifikat, ir-registrant għandu jkun mehtieg li jipproponi, u l-ECHA għandha tkun tista' titlob il-prestazzjoni tal-koorti DNT u DIT, jew wiehed biss minnhom.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 900/2014 tal-15 ta' Lulju 2014 li jemenda, bil-ghan li jiġi adattat għall-progress tekniku, ir-Regolament (KE) Nru 440/2008 li jistabbilixxi metodi ta' ttestjar skont ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-Registrazzjoni, il-Valutazzjoni, l-Awtorizzazzjoni u r-Restrizzjoni ta' Sustanzi Kimiċi (REACH) (ĠU L 247, 21.8.2014, p. 1).

⁽²⁾ Ir-Regolament (KE) Nru 1272/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tas-sustanzi u t-taħlitiet, li jemenda u jħassar id-Direttivi 67/548/KEE u 1999/45/KE, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1907/2006 (ĠU L 353, 31.12.2008, p. 1).

- (10) Il-punt 8.7.3 tal-Anness IX tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 jirrikkjedi t-tweġġ ta' studju tat-tossicità riproduttiva, jekk ikun hemm thassib li ġej minn effetti negattivi misjuba f'organi jew tessuti riproduttivi biss. Dak il-punt jistipula li studji tat-tossicità b'doża ripetuta ta' 28 jew 90 jum biss jistgħu jkunu s-sors ta' tali informazzjoni. Peress li studji tal-iskrinjar tat-tossicità riproduttiva b'hal-Linja Gwida 421 għall-Ittestjar jew il-Linja Gwida 422 tal-OECD għall-Ittestjar, jew studji oħra b'amministrazzjoni tad-doża ripetuta jistgħu jagħtu indikazzjonijiet dwar effetti negattivi fuq parametri riproduttivi rilevanti, li jistgħu jiġġustifikaw il-htieġa għal segwiti permezz tat-tweġġ ta' EOGRS, il-kolonna 1 tal-punt 8.7.3 għandha tiġi modifikata biex tippermetti li jitqiesu tali studji addizzjonali.
- (11) Sabiex jiġi evitat li jiġi impost piż sproporzjonat fuq l-operaturi ekonomiċi li jistgħu jkunu diġà wettqu t-testijiet jew kisbu riżultati ta' studju tat-tossicità riproduttiva fuq żewġ generazzjonijiet, kif ukoll għal raġunijiet tat-trattament xieraq tal-annimali, is-sommarji ta-istudji robusti ta' dawġ l-istudji li nbdew qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jitqiesu xierqa għall-indirizzar tar-rekwiżit tal-informazzjoni standard fil-punt 8.7.3 tal-Annessi IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006.
- (12) Għal raġunijiet ta' konsistenza, il-punt 8.7.1, tal-kolonna 2 tal-Anness VIII tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għandu jiġi emendat biex tinbidel il-kontrollreferenza għall-istudju meħtieġ skont il-punt 8.7.3 tal-Anness IX tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 mill-istudju tat-tossicità riproduttiva fuq żewġ generazzjonijiet għall-EOGRS.
- (13) L-ECHA, f'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u l-partijiet interessati, għandha tiżviluppa aktar dokumenti ta' gwida għall-applikazzjoni tal-EOGRS għall-finijiet tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006, inkluż dwar l-applikazzjoni tal-kriterji għall-koorti F2 u DNT/DIT. B'hekk, l-ECHA għandha tqis b'mod shih ix-xogħol imwettaq fl-OECD, kif ukoll fi gruppi xjentifiċi u ta' esperti rilevanti oħrajn. Barra minn hekk, meta jkunu qed jiġu ddeterminati l-iskadenzi li fihom għandhom jitressqu l-aġġornamenti tad-dossiers li jipprovdu riżultati tal-EOGRS, l-ECHA għandha tqis b'mod xieraq id-disponibilità fis-suq ta' dan is-servizz ta' ttestjar.
- (14) Għaldaqstant, ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 għandu jiġi emendat skont dan.
- (15) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit skont l-Artikolu 133 tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006,

ADOPTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Annessi VIII, IX u X tar-Regolament (KE) Nru 1907/2006 huma emendati skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Frar 2015.

Għall-Kummissjoni
Il-President
Jean-Claude JUNCKER

ANNEX

Ir-Regolament (KE) Nru 1907/2006 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fl-Anness VIII, fit-tabella li tistabbilixxi l-informazzjoni tossikoloġika, fil-kolonna 2 (Regoli Speċifiċi għall-Addattament mill-Kolonna 1), il-punt 8.7.1 jinbidel b'dan li ġej:

	“8.7.1. Ma jkunx hemm il-hteġa li jsir dan l-istudju jekk: — is-sustanza tkun maghrufa b'hala karcinoġenu ġenotossiku u miżuri ta' amministrazzjoni tar-riskji adatti jiġu implimentati, jew — is-sustanza tkun maghrufa b'hala mutagen għaċ-ċelloli ġerminali u miżuri ta' amministrazzjoni tar-riskji adatti jiġu implimentati, jew — l-esponiment rilevanti tal-bniedem jista' jiġi eskluż f'konformità mat-Taqsima 3 tal-Anness IX, jew — ikun disponibbli studju dwar it-tossicità fl-iżvilupp ta' qabel it-twelid (l-Anness IX, 8.7.2) jew, inkella l-Istudju Estiż fuq Generazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni (B.56, OECD TG 443) (it-Taqsima 8.7.3 tal-Anness IX) jew studju fuq żewġ generazzjonijiet (B.35, OECD TG 416). Jekk sustanza hi maghrufa li għandha effett negattiv fuq il-fertilità, u għalhekk tissodisfa l-kriterji għall-klassifikazzjoni b'hala tossika għall-kategorija tar-riproduzzjoni 1 A jew 1B: Tista' tagħmel hsara lill-fertilità (H360F), u d-dejta disponibbli hija adegwata biex tappoġġa valutazzjoni tar-riskju robusta, u allura ma jkun mehtieg l-ebda ttestjar ulterjuri għall-fertilità. Madankollu, għandu jiġi kkunsidrat l-ittestjar għat-tossicità għall-iżvilupp. Jekk sustanza hi maghrufa li tikkawża tossicità għall-iżvilupp, u għadaqs-tant tissodisfa l-kriterji għall-klassifikazzjoni b'hala tossika għall-kategorija tar-riproduzzjoni 1 A jew 1B: Tista' tagħmel hsara lit-tarbija li tkun għadha ma tweliditx (H360D), u d-dejta disponibbli hija adegwata biżżejjed biex tappoġġa valutazzjoni tar-riskju robusta, u allura ma jkun mehtieg l-ebda ttestjar ulterjuri għat-tossicità tal-iżvilupp. Madankollu, għandu jiġi kkunsidrat l-ittestjar għall-effetti fuq il-fertilità. F'każijiet fejn hemm thassib serju dwar il-potenzjal għal effetti negattivi fuq il-fertilità jew l-iżvilupp, kemm Studju Estiż fuq Generazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni (it-Taqsima 8.7.3 tal-Anness IX) jew studju tat-tossicità għall-iżvilupp ta' qabel it-twelid (it-Taqsima 8.7.2 tal-Anness IX) jistgħu, kif f'loku, jiġu proposti mir-registrant minflok l-istudju ta' skrinjar.”
--	--

- (2) Fl-Anness IX, fit-tabella li tistabbilixxi l-informazzjoni tossikoloġika, fil-kolonna 1 (Rekwiżit ta' Informazzjoni Standard) u l-kolonna 2 (Regoli Speċifiċi għall-Adattament mill-Kolonna 1), il-punt 8.7.3 jinbidel b'dan li ġej:

“8.7.3. L-Istudju Estiż fuq Generazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni (B.56 tar-Regolament tal-Kummissjoni dwar il-metodi tal-ittestjar kif speċifikat fl-Artikolu 13(3) jew OECD 443), tfassil tat-test bażiku (il-koorti 1 A u 1B mingħajr estensjoni biex tiġi inkluża il-generazzjoni F2), speċi wahda, l-iktar rotta xierqa għall-amministrazzjoni, filwaqt li titqies ir-rotta probabbli tal-esponiment tal-bniedem, jekk l-istudji tat-tossicità tad-dożi ripetuti disponibbli (pereżempju studji fuq 28 jew 90 jum, studji tal-iskrinjar OECD 421 jew 422) jindikaw effetti negattivi fuq l-organi jew it-tessuti riproduttivi jew juru thassib iehor b'rabta mat-tossicità għar-riproduzzjoni.	8.7.3. Studju Estiż fuq Generazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni bl-estensjoni tal-koort 1B biex tiġi inkluża l-generazzjoni F2 għandu jiġi propost mir-registrant jew jista' jintalab mill-Aġenzija f'konformità mal-Artikoli 40 jew 41, jekk: (a) is-sustanza għandha użi li jwasslu għal esponiment sinifikanti tal-konsumaturi jew tal-professionisti, filwaqt li jitqies, <i>inter alia</i>, l-esponiment tal-konsumatur mill-artikli, u (b) kwalunkwe minn dawn il-kundizzjonijiet hija sodisfatta: — is-sustanza turi effetti ġenotossici f'testijiet tal-mutaġenicità taċ-ċelloli somatici <i>in vivo</i> li jistgħu jwasslu biex tiġi klassifikata b'hala mutagena tal-Kategorija 2, jew — hemm indikazzjonijiet li d-doża interna għas-sustanza u/jew xi wahda mill-metaboliti tagħha se tilhaq stat stabbli fl-annimali użati għat-test wara esponiment estiż biss, jew — hemm indikazzjonijiet ta' modalità wahda jew aktar rilevanti ta' azzjoni b'rabta mat-tfixkil endokrinali minn studji <i>in vivo</i> disponibbli jew aproċċi li ma jinvolvux l-annimali.
--	--

	Studju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni li jinkludi l-koorti 2 A/2B (newrotossicità għall-iżvilupp) u/jew il-koort 3 (immunotossicità għall-iżvilupp) għandu jiġi propost mir-registrant jew jista' jintalab mill-Aġenzija f'konformità mal-Artikoli 40 jew 41, f'każ ta' thassib partikolari dwar newrotossicità (għall-iżvilupp) jew immunotossicità (għall-iżvilupp) ġustifikat permezz ta' wahda minn dawn: — informazzjoni eżistenti dwar is-sustanza nfisha minn aproċċi <i>in vivo</i> jew li ma jinvolvux l-annimali disponibbli rilevanti (pereżempju abnormalitajiet tas-sistema nervuża ċentrali, evidenza ta' effetti negattivi fuq is-sistema nervuża jew tal-immunità fi studji fuq annimali adulti jew annimali esposti qabel it-twelid), jew — mekkaniżmi/modi speċifiċi ta' azzjoni tas-sustanza b'assoċjazzjoni man-newrotossicità (għall-iżvilupp) u/jew l-immunotossicità (għall-iżvilupp) (pereżempju l-inibizzjoni tal-kolinesterasi jew tibdiliet rilevanti fil-livelli tal-ormoni tat-tirojde assoċjati ma' effetti negattivi), jew — informazzjoni eżistenti dwar l-effetti kkawżati minn sustanzi strutturalment analogi għas-sustanza li tkun qed tiġi studjata, li tissuggerixxi tali effetti jew mekkaniżmi/modi ta' azzjoni. Studji oħra dwar in-newrotossicità għall-iżvilupp u/jew l-immunotossicità għall-iżvilupp minflok il-koorti 2 A/2B (newrotossicità għall-iżvilupp) u/jew il-koort 3 (immunotossicità għall-iżvilupp) tal-Istudju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni jistgħu jiġu proposti mir-registrant biex jiġi kjarifikat it-thassib dwar it-tossicità għall-iżvilupp. Studji fuq żewġ ġenerazzjonijiet tat-tossicità għar-riproduzzjoni (B.35, OECD TG 416) li nbdew qabel it-13 ta' Marzu 2015 għandhom jitqiesu f'lokhom biex jiġi indirizzat dan ir-rekwiżit ta' informazzjoni standard. L-istudju għandu jitwettagħ fuq speċi wahda. Tista' titqies il-htieġa li jitwettagħ studju f'dan il-livell ta' tunnellaġġ jew fil-livell li jmiss fuq it-tieni razza jew it-tieni speċi u kwalunkwe deċiżjoni għandha tittiehed abbażi tar-riżultati tal-ewwel test u d-dejta kolha l-oħra rilevanti li tkun disponibbli."
--	---

(3) Fl-Anness X, fit-tabella li tistabbilixxi l-informazzjoni tossikoloġika, fil-kolonna 1 (Rekwiżit ta-Informazzjoni Standard) u l-kolonna 2 (Regoli Speċifiċi għal Adattament mill-Kolonna 1) il-punt 8.7.3 jinbidel b'dan li ġej:

"8.7.3. Studju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni (B.56 tar-Regolament tal-Kummissjoni dwar metodi tal-ittestjar kif speċifikat fl-Artikolu 13(3) jew OECD 443), tfassil bażiku tat-test (il-koorti 1 A u 1B mingħajr l-estensjoni biex tiddaħhal il-ġenerazzjoni F2), speċi wahda, mod l-iktar xieraq ta' amministrazzjoni, fil-waqt li jitqies l-aktar mod probabbli ta' esponiment tal-bniedem, sakemm ma jkunx stipulat digà bħala parti mir-rekwiżiti tal-Anness IX.	8.7.3. Studju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni bl-estensjoni tal-koort 1B biex tiġi inkluża l-ġenerazzjoni F2 għandu jiġi propost mir-registrant jew jista' jintalab mill-Aġenzija f'konformità mal-Artikoli 40 jew 41, jekk: (a) is-sustanza għandha użi li jwasslu għal esponiment sinifikanti tal-konsumaturi jew il-professionisti, fil-waqt li jitqies, <i>inter alia</i>, l-esponiment tal-konsumatur mill-artikli, jew (b) kwalunkwe minn dawn il-kundizzjonijiet hija sodisfatta: — is-sustanza turi effetti ġenotossiċi f'testijiet tal-mutaġenicità taċ-ċelloli somatiċi <i>in vivo</i> li jistgħu jwasslu biex tiġi klassifikata bħala mutaġena tal-Kategorija 2, jew — hemm indikazzjonijiet li d-doża interna għas-sustanza u/jew xi wahda mill-metaboliti tagħha se tilhaq stat stabbli fl-annimali użati għat-test wara esponiment estiż biss, jew — hemm indikazzjonijiet ta' modalità wahda jew aktar rilevanti ta' azzjoni b'rabta mat-tfixkil endokrinali minn studji <i>in vivo</i> disponibbli jew aproċċi li ma jinvolvux l-annimali.
---	---

	Studju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni li jinkludi l-koorti 2 A/2B (newrotossicità għall-iżvilupp) u/jew il-koort 3 (immunotossicità għall-iżvilupp) għandu jiġi propost mir-registrant jew jista' jintalab mill-Aġenzija f'konformità mal-Artikoli 40 jew 41, f'każ ta' thassib partikolari dwar newrotossicità (għall-iżvilupp) jew immunotossicità (għall-iżvilupp) ġustifikat permezz ta' wahda minn dawn: — informazzjoni eżistenti dwar is-sustanza nfisha minn aproċċi <i>in vivo</i> jew li ma jinvolvux l-annimali disponibbli rilevanti (pereżempju abnormalitajiet tas-sistema nervuża ċentrali, evidenza ta' effetti negattivi fuq is-sistema nervuża jew tal-immunità fi studji fuq annimali adulti jew annimali esposti qabel it-twelid), jew — mekkaniżmi/modi speċifiċi ta' azzjoni tas-sustanza b'assoċjazzjoni man-newrotossicità (għall-iżvilupp) u/jew l-immunotossicità (għall-iżvilupp) (pereżempju l-inibizzjoni tal-kolinesterasi jew tibdiliet rilevanti fil-livelli tal-ormoni tat-tirojde assoċjati ma' effetti negattivi), jew — informazzjoni eżistenti dwar l-effetti kkawżati minn sustanzi strutturalment analogi għas-sustanza li tkun qed tiġi studjata, li tissuggerixxi tali effetti jew mekkaniżmi/modi ta' azzjoni. Studji oħra dwar in-newrotossicità għall-iżvilupp u/jew l-immunotossicità għall-iżvilupp minflok il-koorti 2 A/2B (newrotossicità għall-iżvilupp) u/jew il-koort 3 (immunotossicità għall-iżvilupp) tal-Istudju Estiż fuq Ġenerazzjoni Wahda tat-Tossicità għar-Riproduzzjoni jistgħu jiġu proposti mir-registrant biex jiġi kjarifikat it-thassib dwar it-tossicità għall-iżvilupp. Studji fuq żewġ ġenerazzjoni tat-tossicità għar-riproduzzjoni (B.35, OECD TG 416) li nbdew qabel it-13 ta' Marzu 2015 għandhom jitqiesu f'lokhom biex jiġi indirizzat dan ir-rekwiżit ta' informazzjoni standard."
--	--

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/283**tal-20 ta' Frar 2015****li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex**

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-rizultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissal-valuri standard għall-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull għurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, l-20 ta' Frar 2015.

*Għall-Kummissjoni,**Fisem il-President,*

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠUL 347, 20.12.2013, p. 671.

⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)		
Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	EG	116,3
	IL	80,8
	MA	84,5
	TR	114,7
	ZZ	99,1
0707 00 05	EG	191,6
	TR	188,8
	ZZ	190,2
0709 93 10	MA	179,2
	TR	226,7
	ZZ	203,0
0805 10 20	EG	46,7
	IL	70,4
	MA	47,2
	TN	52,2
	TR	68,0
	ZZ	56,9
0805 20 10	IL	133,1
	MA	101,0
	ZZ	117,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	74,4
	IL	148,9
	JM	118,8
	MA	109,2
	TR	81,8
	US	133,4
	ZZ	111,1
	EG	41,5
	TR	50,6
0805 50 10	ZZ	46,1
0808 10 80	BR	68,9
	CL	94,4
	MK	29,8
	US	175,0
	ZZ	92,0

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0808 30 90	CL	162,8
	CN	82,2
	US	122,7
	ZA	92,7
	ZZ	115,1

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1106/2012 tas-27 ta' Novembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 471/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar statistika Komunitarja relatata mal-kummerċ estern ma' pajjiżi li mhumiex membri, fir-rigward tal-aġġornament tan-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji (ĠU L 328, 28.11.2012, p. 7). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' oriġini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2015/284

tas-17 ta' Frar 2015

dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, fisem l-Unjoni Ewropea, fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE rigward emenda tal-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE dwar ir-regoli ta' oriġini (It-Tkabbir tal-Kroazja)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 tat-28 ta' Novembru 1994 dwar l-arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 1(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽²⁾ ("il-Ftehim ŻEE") daħal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 1994.
- (2) Skont l-Artikolu 98 tal-Ftehim ŻEE, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE jista' jiddeciedi li jemenda, fost l-oħrajn, il-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE ("il-Protokoll 4").
- (3) Il-Protokoll 4 fi h dispożizzjonijiet u arrangamenti dwar ir-regoli ta' oriġini.
- (4) Ċerti arrangamenti tranżitorji rigward l-applikazzjoni tar-regoli ta' oriġini wara l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea u tliet ftehimiet relatati ⁽³⁾ jehtieg li jiġu indikati fil-Ftehim ŻEE.
- (5) Għalhekk, il-Protokoll 4 għandu jiġi emendat skont dan.
- (6) Il-pożizzjoni tal-Unjoni fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għandha għalhekk tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjoni mehmuz,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, fisem l-Unjoni Ewropea, fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE dwar l-emenda proposta għall-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE, dwar ir-regoli ta' oriġini, għandha tkun ibbażata fuq l-abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Frar 2015.

Għall-Kunsill

Il-President

J. REIRS

⁽¹⁾ ĠUL 305, 30.11.1994, p. 6.

⁽²⁾ ĠUL 1, 3.1.1994, p. 3.

⁽³⁾ ĠUL 170, 11.6.2014, p. 5.

ABBOZZ

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE Nru .../2015
li temenda l-Protokoll 4 (regoli ta' oriġini) tal-Ftehim ŻEE

IL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), u b'mod partikolari l-Artikolu 98 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE jikkonċerna r-regoli ta' oriġini.
- (2) Ir-Repubblika tal-Kroazja dahlet fl-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (3) Wara li ntemmu b'suċċess in-negozjati għat-tkabbir tal-Unjoni Ewropea, ir-Repubblika tal-Kroazja ressqet applikazzjoni sabiex issir parti għall-Ftehim ŻEE.
- (4) Il-Ftehim dwar il-partecipazzjoni tar-Repubblika tal-Kroazja fiż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE") ⁽¹⁾ ġie inizzjalat fl-20 ta' Diċembru 2013.
- (5) Il-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE ġie ffirmat fil-11 ta' April 2014 u beda japplika fuq bażi proviżorja mit-12 ta' April 2014.
- (6) Ċerti arrangamenti tranżitorji rigward l-applikazzjoni tar-regoli ta' oriġini wara l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim dwar it-Tkabbir taż-ŻEE jehtieg li jiġu riflessi fil-Ftehim ŻEE.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE huwa emendat kif stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-..., bil-kundizzjoni li n-notifiki kollha skont l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim ŻEE ikunu saru lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE ⁽²⁾.

Hija tibda tapplika mill-1 ta' Lulju 2013.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fit-Taqsimha taż-ŻEE u fis-Suppliment taż-ŻEE ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, [...].

Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE
Il-President
[...]

Is-Segretarji
għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE
[...]

⁽¹⁾ ĠUL 170, 11.6.2014, p. 5.

⁽²⁾ [L-ebda rekwiżit kostituzzjonali ma huwa indikat] [Ir-rekwiżiti kostituzzjonali huma indikati.]

ANNEX

ghad-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru [...]

Fil-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE, dan li ġej huwa miżjud wara l-Artikolu 40:

*“Artikolu 41***Arrangamenti tranżitorji dwar l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea**

1. Il-prova tal-orijini mahruġa kif xieraq minn Stat tal-EFTA jew mir-Repubblika tal-Kroazja jew magħmula fil-qafas ta' ftehim preferenzjali applikat bejn l-Istati tal-EFTA u r-Repubblika tal-Kroazja għandha tiġi kkunsidrata bħala prova tal-orijini preferenzjali taż-ŻEE, sakemm:

- (a) il-prova tal-orijini u d-dokumenti tat-trasport inhargu jew ġew magħmula mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea; kif ukoll
- (b) il-prova tal-orijini tiġi ppreżentata lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

Fejn oġġetti jkunu ddikjarati għall-importazzjoni minn Stat tal-EFTA jew ir-Repubblika tal-Kroazja, rispettivament, fir-Repubblika tal-Kroazja jew Stat tal-EFTA qabel id-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, skont ftehimiet preferenzjali applikati bejn Stat tal-EFTA u r-Repubblika tal-Kroazja f'dak iż-żmien, il-prova tal-orijini mahruġa retrospettivament skont dawn il-ftehimiet tista' wkoll tiġi aċċettata fl-Istati tal-EFTA jew ir-Repubblika tal-Kroazja bil-kundizzjoni li din tiġi ppreżentata lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

2. L-Istati tal-EFTA, min-naha waħda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naha l-oħra, huma awtorizzati jżommu l-awtorizzazzjonijiet li permezz tagħhom ingħataw l-istat ta' 'esportaturi approvati' fil-qafas ta' ftehimiet konklużi bejn l-Istati tal-EFTA, min-naha waħda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naha l-oħra, bil-kundizzjoni li l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli ta' orijini ta' dan il-Protokoll.

L-Istati tal-EFTA, min-naha waħda, u l-Kroazja, min-naha l-oħra, għandhom, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, iquis l-htieġa li dawn l-awtorizzazzjonijiet jiġu sostitwiti b'awtorizzazzjonijiet godda mahruġa skont dan il-Protokoll.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti tal-prova tal-orijini mahruġa jew magħmula skont il-ftehimiet preferenzjali msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti tal-Istati tal-EFTA u tar-Repubblika tal-Kroazja għal perjodu ta' tliet snin wara l-hruġ jew it-tfassil tal-prova tal-orijini kkonċernata u jistgħu isiru minn daww l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova tal-orijini ppreżentata lil daww l-awtoritajiet b'appoġġ għal dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim jistgħu jiġu applikati għal oġġetti esportati kemm mir-Repubblika tal-Kroazja għall-Istati tal-EFTA kif ukoll mill-Istati tal-EFTA għar-Repubblika tal-Kroazja, li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u li fid-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea jew ikunu fi tranżitu jew f'hażna temporanja f'mahżen tad-dwana jew f'żona libera fi Stat tal-EFTA jew fir-Repubblika tal-Kroazja.

5. F'każijiet imsemmija fil-paragrafu 4 jista' jingħata trattament preferenzjali, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, ta' prova tal-orijini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur.”

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2015/285**tas-17 ta' Frar 2015**

dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, fisem l-Unjoni Ewropea fi hdan il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE stabbilit permezz tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, rigward is-sostituzzjoni tal-Protokoll 4 ta' dak il-Ftehim, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 207 flimkien mal-Artikolu 218(9) tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2894/94 tat-28 ta' Novembru 1994 dwar l-arrangamenti għall-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 1(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Protokoll 4 għall-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽²⁾, ("il-Ftehim ŻEE"), jikkoncerna r-regoli ta' oriġini.
- (2) Il-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji ⁽³⁾, ("il-Konvenzjoni") tistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-oriġini ta' oġġetti kkummerċjati skont il-ftehimiet rilevanti konklużi bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (3) L-UE, in-Norveġja u l-Liechtenstein ffirmaw il-Konvenzjoni fil-15 ta' Ġunju 2011 u l-Islanda ffirmat il-Konvenzjoni fit-30 ta' Ġunju 2011.
- (4) L-UE, in-Norveġja, l-Islanda u l-Liechtenstein iddepożitaw l-istrument tagħhom ta' aċċettazzjoni mad-depożitarju tal-Konvenzjoni fis-26 ta' Marzu 2012, fid-9 ta' Novembru 2011, fit-12 ta' Marzu 2012 u fit-28 ta' Novembru 2011, rispettivament. Għalhekk, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 10(3) tagħha, il-Konvenzjoni dahlet fis-seħh fir-rigward tal-UE u l-Islanda fl-1 ta' Mejju 2012 u fir-rigward tan-Norveġja u l-Liechtenstein fl-1 ta' Jannar 2012.
- (5) L-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni jipprevedi li kull Parti Kontraenti tiegħu l-miżuri xierqa sabiex tiżgura li l-Konvenzjoni tiġi applikata b'mod effettiv. Għalhekk, fil-Protokoll 4 għall-Ftehim ŻEE dwar ir-regoli ta' oriġini għandu jiġi sostitwit bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni u jirreferi għaliha kemm jista' jkun possibbli.
- (6) Għaldaqstant il-pożizzjoni tal-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE għandha tkun bbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni hawn mehmuz,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata mill-Unjoni Ewropea fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE stabbilit permezz tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, rigward is-sostituzzjoni tal-Protokoll 4 ta' dan il-Ftehim, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji għandha tkun bbażata fuq l-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE mehmuz ma' din id-Deċiżjoni.

Bidliet tekniċi fl-abbozz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE jistgħu jiġu miftiehma mir-rappreżentanti tal-Unjoni fil-Kumitat Kongunt taż-ŻEE mingħajr deċiżjoni ulterjuri tal-Kunsill.

⁽¹⁾ ĠUL 305, 30.11.1994, p. 6.

⁽²⁾ ĠUL 1, 3.1.1994, p. 3.

⁽³⁾ ĠUL 54, 26.2.2013, p. 4.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Frar 2015.

Għall-Kunsill

Il-President

J. REIRS

ABBOZZ

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE Nru .../2015

li tissostitwixxi l-Protokoll 4 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

IL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), u b'mod partikolari l-Artikolu 98 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 9 tal-Ftehim ŻEE jirreferi għall-Protokoll 4 li jstabbilixxi r-regoli ta' oriġini u jipprovdi għall-kumulazzjoni tal-oriġini bejn l-Unjoni, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein), l-Islanda, in-Norveġja, it-Turkija, il-Gżejjer Faeroe u l-partecipanti fil-Proċess Barċellona ⁽¹⁾.
- (2) Il-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji ⁽²⁾ ("il-Konvenzjoni") tistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-oriġini ta' oġġetti kkummerċjati skont il-Ftehimiet rilevanti konklużi bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (3) L-UE, in-Norveġja u l-Liechtenstein iffirmap il-Konvenzjoni fil-15 ta' Ġunju 2011 u l-Islanda iffirmat il-Konvenzjoni fit-30 ta' Ġunju 2011.
- (4) L-UE, in-Norveġja, l-Islanda u l-Liechtenstein iddepożitaw l-istrument tagħhom ta' aċċettazzjoni għand id-depożitarju tal-Konvenzjoni fis-26 ta' Marzu 2012, fid-9 ta' Novembru 2011, fit-12 ta' Marzu 2012 u fit-28 ta' Novembru 2011, rispettivament. B'konsegwenza ta' dan, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 10(3) tagħha, il-Konvenzjoni dahlet fis-seħh fir-rigward tal-UE u l-Islanda fl-1 ta' Mejju 2012 u fir-rigward tan-Norveġja u l-Liechtenstein fl-1 ta' Jannar 2012.
- (5) Il-Konvenzjoni tinkludi l-partecipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni fiż-żona Pan-Ewro-Mediterranja tal-kumulazzjoni tal-oriġini.
- (6) Fejn it-tranzizzjoni lejn il-Konvenzjoni ma tkunx simultanja għall-Partijiet Kontraenti kollha tagħha fiż-żona ta' kumulazzjoni pan-Ewro-Mediterranja, din m'għandhiex twassal għal sitwazzjoni li tkun inqas favorevoli minn kif kieku kienet tkun skont il-verżjoni preċedenti tal-Protokoll 4.
- (7) L-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni jipprovdi li kull Parti Kontraenti għandha tiegħu il-miżuri xierqa sabiex tiżgura li l-Konvenzjoni tiġi applikata b'mod effettiv. B'konsegwenza ta' dan, fil-Ftehim, il-Protokoll 4 dwar ir-regoli ta' oriġini għandu jiġi sostitwit minn Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni.
- (8) Id-Deciżjoni Nru XX/2015 tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE li temenda l-Protokoll 4 (regoli ta' oriġini) għall-Ftehim ŻEE ⁽³⁾ ^(*) tipprovdi għal regoli tranzitorji għall-Kroazja rigward l-applikazzjoni tar-regoli ta' oriġini stabbiliti fil-Protokoll 4. Dawk ir-regoli għandhom jibqgħu applikabbli sal-1 ta' Jannar 2017.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-Protokoll 4 tal-Ftehim ŻEE għandu jiġi sostitwit bit-test stabbilit fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 41 tal-Protokoll 4, kif emendat bid-Deciżjoni tal-Kumitat Konġunt ŻEE Nru XX/2015 ^(**), għandu jibqa' japplika sal-1 ta' Jannar 2017.

⁽¹⁾ L-Alġerija, l-Eġittu, l-Iżrael, il-Ġordan, il-Lebanon, il-Marokk, il-Palestina, Is-Sirja u t-Tuneżija.

⁽²⁾ ĠUL 54, 26.2.2013, p. 4.

⁽³⁾ Deciżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE Nru .../2015 ta' ... li temenda l-Protokoll 4 (regoli ta' oriġini) għall-Ftehim taż-ŻEE (ĠU ...).

^(*) ĠU: Jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Deciżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE fl-Anness għad-dokument st 16970/14 fit-test u kkompleta in-nota ta' qiegħ il-paġna preċedenti.

^(**) ĠU: Jekk jogħġbok dahhal in-numru tad-Deciżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE fl-Anness għad-dokument st 16970/14 fit-test u kkompleta in-nota ta' qiegħ il-paġna preċedenti.

Artikolu 2

Din id-Deciżjoni tidhol fis-seħh fid-data ta' wara l-adozzjoni tagħha, bil-kundizzjoni li jkunu saru n-notifiki kollha skont l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim ŻEE lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE ⁽¹⁾.

Ghandha tapplika mill-....

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni ghandha tiġi ppubblikata fit-Taqsima taż-ŻEE ta', u fis-Suppliment taż-ŻEE ta' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE
Il-President

Is-Segretarji
għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

⁽¹⁾ [L-ebda rekwiżit kostitutzzjonali ma huwa indikat.] [Ir-rekwiżiti kostitutzzjonali huma indikati.]

ANNEX

għad-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru

“II-PROTOKOLL 4

dwar ir-regoli ta' oriġini

WERREJ

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1 Definizzjonijiet

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' 'PRODOTTI ORIGINARJI'

- Artikolu 2 Rekwiżiti ġenerali
- Artikolu 3 Kumulazzjoni djaġonali ta' oriġini
- Artikolu 4 Prodotti miksuba kompletament
- Artikolu 5 Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed
- Artikolu 6 Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed
- Artikolu 7 Unità ta' kwalifika
- Artikolu 8 Aċċessorji, parts u għodod
- Artikolu 9 Settijiet
- Artikolu 10 Elementi newtrali

TITOLU III

REKWIŻITI TERRITORJALI

- Artikolu 11 Principju ta' territorjalità
- Artikolu 12 Trasport dirett
- Artikolu 13 Wirjiet

TITOLU IV

RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

- Artikolu 14 Projbizzjoni ta' rifużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

TITOLU V

PROVA TA' ORIĠINI

- Artikolu 15 Rekwiżiti ġenerali
- Artikolu 16 Proċedura għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED
- Artikolu 17 Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED mahruġa retrospettivament
- Artikolu 18 Hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED duplikat.
- Artikolu 19 Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED abbażi ta' prova ta' oriġini mahruġa jew magħmula preċedentement
- Artikolu 20 Segregazzjoni kontabilistika
- Artikolu 21 Kundizzjonijiet għat-tfassil ta' dikjarazzjoni fuq oriġini jew ta' dikjarazzjoni fuq oriġini EUR-MED
- Artikolu 22 Esportatur approvat
- Artikolu 23 Validità ta' prova ta' oriġini

- Artikolu 24 Preżentazzjoni ta' prova ta' oriġini
- Artikolu 25 Importazzjoni gradwali
- Artikolu 26 Eżenzjonijiet minn prova ta' oriġini
- Artikolu 27 Dikjarazzjonijiet tal-fornitur
- Artikolu 28 Dokumenti ta' sostenn
- Artikolu 29 Preservazzjoni tal-prova ta' oriġini, tad-dikjarazzjoni tal-fornitur u tad-dokumenti ta' sostenn
- Artikolu 30 Diskrepanzi u żbalji formali
- Artikolu 31 Ammonti espressi feuro

TITOLU VI

ARRANĠAMENTI DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

- Artikolu 32 Kooperazzjoni amministrattiva
- Artikolu 33 Verifika tal-provi ta' oriġini
- Artikolu 34 Verifika tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur
- Artikolu 35 Riżoluzzjoni ta' tilwim
- Artikolu 36 Penali
- Artikolu 37 Żoni hielsa

TITOLU VII

CEUTA U MELILLA

- Artikolu 38 Applikazzjoni tal-Protokoll
- Artikolu 39 Kundizzjonijiet speċjali

LISTA TA' ANNESSI

- Anness I: Noti introduttorji għal-lista fl-Anness II
- Anness II: Lista ta' hidma jew ipproċessar meħtieġa li jsiru fuq materjali mhux oriġinarji sabiex il-prodott maħdum jikseb status oriġinarju
- Anness IIIa: Mudelli ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1
- Anness IIIb: Mudelli ta' ċertifikat ta' moviment EUR-MED u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR-MED
- Anness IVa: Test tad-dikjarazzjoni ta' oriġini
- Anness IVb: Test tad-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED
- Anness V: Mudell tad-dikjarazzjoni tal-fornitur
- Anness VI: Mudell tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu twil

DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-aċċettazzjoni ta' provi ta' oriġini maħruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, l-Islanda jew in-Norveġja

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Prinċipat ta' Andorra

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika ta' San Marino

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-irtirar ta' Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) 'manifattura' tfisser kull xorta ta' hidma jew ipproċessar inklużi l-assemblaġġ jew operazzjonijiet speċifiċi;
- (b) 'materjal' tfisser kull ingredjent, materja prima, komponent jew parti, eċċ., użat fil-manifattura ta' prodott;
- (c) 'prodott' tfisser il-prodott li jkun qed jiġi mmanifatturat, anke jekk dan ikun maħsub għal użu aktar tard f'xi operazzjoni ta' manifattura ohra;
- (d) 'oġġetti' tfisser kemm materjali kif ukoll prodotti,
- (e) 'valur doganali' tfisser il-valur kif stabbilit skont il-Ftehim tal-1994 dwar l-implementazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (il-Ftehim tad-WTO dwar il-valutazzjoni doganali);
- (f) 'prezz mill-fabbrika' tfisser il-prezz tal-prodott kif johroġ mill-fabbrika mhallas lill-manifattur fiż-ŻEE li fl-intrapriża tiegħu tkun saret l-aħħar hidma jew ipproċessar, bil-kundizzjoni li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjal kollu użat, li minnu tkun imnaqqa kwalunkwe taxxa interna li tiġi, jew li tista' tiġi, imhallas lura meta l-prodott li jinkiseb jiġi esportat;
- (g) 'valur tal-materjali' tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imhallas għall-materjali fiż-ŻEE;
- (h) 'valur tal-materjali oriġinarji' tfisser il-valur ta' dan il-materjal kif definit f'(g) applikat *mutatis mutandis*;
- (i) 'valur miżjud' jitqies bħala l-prezz mill-fabbrika li minnu jitnaqqas il-valur doganali ta' kull wiehed mill-materjali inkorporati li joriġinaw fil-pajjiżi l-oħra msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni jew, fil-kazijiet fejn il-valur doganali mhuwiex magħruf jew ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat li huwa mhallas għall-materjali fiż-ŻEE;
- (j) 'kapitoli' jew 'intestaturi' jfissru l-kapitoli u l-intestaturi (kodiċi b'erba' ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffirma s-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, imsemmija f'dan il-Protokoll bħala 'is-Sistema Armonizzata' jew 'SA';
- (k) 'klassifikat' tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taht intestatura partikolari;
- (l) 'konsenja' tfisser prodott li jew ikunu ġew mibgħuta simultanjament minn esportatur wiehed lejn destinatarju wiehed jew ikunu koperti b'dokument tat-trasport wiehed li jkopri l-konsenja tagħhom minghand l-esportatur lejn id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta' tali dokument, permezz ta' fattura wahda;
- (m) 'territorji' tinkludi l-ibhra territorjali.

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' 'PRODOTTI ORIĠINARJI'

Artikolu 2

Rekwiziti ġenerali

1. Bil-ghan li jiġi implimentat il-Ftehim, il-prodotti segwenti għandhom jiġu kkunsidrati bħala oriġinarji miż-ŻEE:
 - (a) prodotti miksuba kompletament fiż-ŻEE skont it-tifsira tal-Artikolu 4;
 - (b) prodotti miksuba fiż-ŻEE li jkun fihom materjali li ma jkunux ġew miksuba kompletament minn hemm, bil-kundizzjoni li tali materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fiż-ŻEE skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

Għal dan il-għan, it-territorji tal-Partijiet Kontraenti li għalihom japplika dan il-Ftehim, għandhom jiġu kkunsidrati bħala territorju uniku.

2. Minkejja l-paragrafu 1, it-territorju tal-Prinċipat tal-Liechtenstein għandu jiġi eskluż minn dak taż-ŻEE, sabiex tiġi ddeterminata l-orijini tal-prodotti msemmija fit-Tabelli I u II tal-Protokoll 3 u dawn il-prodotti għandhom jitqiesu biss li huma oriġinarji miż-ŻEE jekk ikunu ġew miksuba kompletament jew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti l-oħra.

Artikolu 3

Kumulazzjoni djagonali ta' oriġini

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2, il-prodotti jitqiesu bħala oriġinarji miż-ŻEE jekk dawn jinkisbu minn hemmhekk, u jinkorporaw materjali li joriġinaw mill-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein) ⁽¹⁾, l-Islanda, in-Norveġja, il-Gżejjer Faeroe, it-Turkija, l-Unjoni Ewropea jew fi kwalunkwe parteċipant fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾, sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6. Mhux meħtieġ li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.

2. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2, il-prodotti jitqiesu bħala oriġinarji miż-ŻEE jekk dawn jinkisbu minn hemmhekk, u jinkorporaw materjali li joriġinaw fi kwalunkwe pajjiż li huwa parteċipant fis-Shubija Ewro-Mediterranja, ibbażata fuq id-Dikjarazzjoni ta' Barċellona adottata waqt il-Konferenza Ewro-Mediterranja li saret fis-27 u t-28 ta' Novembru 1995, minbarra t-Turkija ⁽³⁾, sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6. Mhux meħtieġ li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.

3. Fil-każ fejn il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa fiż-ŻEE ma jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6, il-prodott miksub jitqies bħala oriġinarju miż-ŻEE biss meta l-valur miżjud hemmhekk ikun akbar mill-valur tal-materjali użati li joriġinaw fi kwalunkwe pajjiż mill-pajjiżi msemmija fil-paragrafi 1 u 2. Jekk dan ma jkunx il-każ, il-prodott miksub jitqies li joriġina mill-pajjiż li jkun responsabbli għall-ogħla valur ta' materjali oriġinarji użati fil-manifattura fiż-ŻEE.

4. Il-prodotti, li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fil-paragrafi 1 u 2, li ma jkunu għaddew minn l-ebda hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE jzommu l-orijini tagħhom jekk jiġu esportati f'wiehed minn dawn il-pajjiżi.

5. Il-kumulazzjoni prevista f'dan l-Artikolu tista' tiġi applikata biss jekk:

(a) ikun applikabbli ftehim kummerċjali preferenzjali skont l-Artikolu XXIV tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) bejn il-pajjiżi involuti fl-akkwist tal-istatus oriġinarju u l-pajjiżi destinatari;

(b) il-materjali u l-prodotti jkunu kisbu status oriġinarju permezz tal-applikazzjoni ta' regoli ta' oriġini identiċi bħal dawk mogħtija f'dan il-Protokoll;

kif ukoll

(c) l-avviżi li jindikaw it-tweġġ tar-rekwiziti neċessarji għall-applikazzjoni tal-kumulazzjoni jkunu ġew ippubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (serje C) u fil-Partijiet Kontraenti l-oħra skont il-proċeduri tagħhom stess.

Il-kumulazzjoni provduta f'dan l-Artikolu tapplika mid-data indikata fl-avviż ippubblikat f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea (Serje C).

L-Unjoni Ewropea tippovdi lill-Partijiet Kontraenti l-oħra, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'dettalji dwar il-Ftehimiet, inklużi d-dati tagħhom ta' dhul fis-seħh, u r-regoli ta' oriġini li jikkorrispondu għalihom, li huma applikati mal-pajjiżi l-oħra msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

⁽¹⁾ Il-Prinċipat tal-Leichtenstein għandu unjoni doganali mal-Isvizzera, u huwa Parti Kontraenti għall-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea.

⁽²⁾ L-Albanija, il-Bosnja-Herzegovina, dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, il-Montenegro, is-Serbja u l-Kosovo skont ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1244/99.

⁽³⁾ L-Eġittu, l-Iżrael, il-Gordani, il-Libanu, il-Marokk, is-Sirja, it-Tuneżija, il-Palestina (*Dan l-isem ma għandux jitqies bħala rikonoxximent ta' Stat tal-Palestina u huwa bla ħsara għall-pożizzjonijiet individwali tal-Istati Membri dwar din il-kwistjoni).

Artikolu 4

Prodotti miksuba kompletament

1. Dawn li ġejjin jitqiesu bħala miksuba kompletament fiż-ŻEE:
 - (a) prodotti minerali estratti mill-hamrija tagħhom jew minn qiegħ il-baħar tagħhom;
 - (b) prodotti veġetali mahsuda hemm;
 - (c) annimali haġġin li twieldu u trabbew hemm;
 - (d) prodotti minn annimali haġġin imrobbija hemm;
 - (e) prodotti miksuba mill-kaċċa jew mis-sajd li jseħhu hemm;
 - (f) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra mehuda mill-baħar lil hinn mill-ibhra territorjali tal-Partijiet Kontraenti permezz tal-bastimenti tagħhom;
 - (g) prodotti magħmula fuq il-bastimenti fabbrika minn prodotti msemija fil-punt (f);
 - (h) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima, inklużi tajers użati adattati biss biex jinbidlilhom il-wieċ jew użati bħala skart;
 - (i) skart u ruttam li jirriżulta minn operazzjonijiet ta' manifattura mwettqa hemm;
 - (j) prodotti estratti mill-hamrija jew mis-saff ta' taht il-hamrija marittima lil hinn mill-ibhra territorjali tagħhom, sakemm ikollhom id-drittijiet sabiex jahdmu dik il-hamrija jew is-saff ta' taht il-hamrija;
 - (k) oġġetti magħmula esklussivament hemmhekk mill-prodotti speċifikati fil-punti (a) sa (j).
2. It-termini 'il-bastimenti tagħhom' u 'bastimenti fabbrika tagħhom' fil-paragrafu 1(f) u (g) japplikaw biss għall-bastimenti u l-bastimenti fabbrika:
 - (a) li huma rreġistrati jew elenkati fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew fi Stat tal-EFTA;
 - (b) li jbahħru bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA;
 - (c) li mill-inqas 50 % minnhom ikunu proprjetà ta' ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA, jew ta' kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha f'wiehed minn dawn l-Istati, li l-manigier jew manigers, il-President tal-Bord tad-Diretturi jew tal-Bord Supervizorju, u l-maġġoranza tal-membri ta' dawn il-bordijiet ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA u li minnhom, barra minn dan, fil-każ ta' soċjetajiet jew kumpaniji b'responsabbiltà limitata, mill-anqas nofs il-kapital ikun proprjetà ta' dawk l-Istati jew ta' entitajiet pubbliċi jew ta' ċittadini tal-Istati msemija;
 - (d) li l-kaptan u l-uffiċjali tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA;

kif ukoll

 - (e) li mill-anqas 75 % tal-ekwipaġġ tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA.

Artikolu 5

Prodotti mahduma jew ipproċessati biżżejjed

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 2, prodotti li ma jkunux miksuba kompletament huma meqjusa bħala prodotti li jkun gw maħduma jew ipproċessati biżżejjed meta jissudisfaw il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II.

Il-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jindikaw, għall-prodotti kollha koperti b'dan il-Ftehim, il-hidma jew l-ipproċessar li għandu jitwettaq fuq materjali li mhumix oriġinarji użati fil-manifattura u japplikaw biss għal dawn it-tipi ta' materjali. Għaldaqstant, jekk prodott li jkun kiseb status ta' oriġini billi jkun issodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista jintuża fil-manifattura ta' prodott ieħor, il-kundizzjonijiet applikabbli għall-prodott li fih jiġi inkorporat ma japplikawx għalih, u l-materjali mhux oriġinarji li setgħu ntuzaw fil-manifattura tiegħu ma għandhomx jiġu meqjusa.

2. Minkejja l-paragrafu 1, materjal mhux oriġinarju li, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness II, ma ghandux jintuza fil-manifattura ta' prodott, jista' madankollu jintuza, sakemm:

- (a) il-valur tiegħu totali ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;
- (b) l-ebda wiehed mill-perċentwali mogħtija fil-lista għall-valur massimu ta' materjal mhux oriġinarju ma jinqabeż bis-saħħa ta' dan il-paragrafu.

Dan il-paragrafu ma ghandux japplika għal prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6.

Artikolu 6

Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed

1. Bla ħsara għall-paragrafu 2, l-operazzjonijiet li ġejjin għandhom jitqiesu bħala ħidma jew ipproċessar li mhumiex biżżejjed sabiex jikkonferixxu l-istatus ta' prodotti oriġinarji, irrispettivament minn jekk jiġux issodisfati r-rekwiżiti tal-Artikolu 5:

- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni sabiex ikun żgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba waqt it-trasport u l-ħażna;
- (b) tqassim u assemblaġġ ta' pakketti;
- (c) hasil, tindif, tnehhija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
- (d) mogħdija jew ippressar tat-tessuti;
- (e) operazzjonijiet sempliċi ta' żebgħa u lostru;
- (f) ħruġ mill-fosdqa, ibbliċjar parzjali jew totali, illustrar, u gglejżjar ta' ċereali u ross;
- (g) operazzjonijiet biex jingħata l-kulur liz-zokkor jew sabiex jiġu ffurmati blokok żgħar taz-zokkor;
- (h) tqaxxir, tnehhija tal-ghadma jew fsiq ta' frott, ġewż u ħaxix;
- (i) tisnin, thin sempliċi jew tqattigh sempliċi;
- (j) tgħarbil, skrinjar, issortjar, klassifikazzjoni, gradazzjoni, tqabbil; (inkluż l-immuntar f'settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, fasketti, boroż, kontenituri, kaxxi, twaħhil fuq kartun jew twavel u l-operazzjonijiet sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) twaħhil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali oħra simili ta' distinzjoni fuq il-prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
- (m) tahlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti kemm jekk le;
- (n) tahlit ta' zokkor ma' kwalunkwe materjal;
- (o) assemblar sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jagħmlu prodott shiħ jew żarmar ta' prodotti f'partijiet;
- (p) tagħqid ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati fil-punti (a) sa (o);
- (q) tbiċċir ta' animali.

2. L-operazzjonijiet kollha li jitwettqu fiż-ŻEE fuq prodott partikolari jitqiesu flimkien meta jkun qed jiġi stabbilit jekk il-ħidma jew l-ipproċessar li jkun għadda minnhom dak il-prodott għandhomx jitqiesu bħala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

*Artikolu 7***Unità ta' kwalifika**

1. L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun il-prodott partikolari li huwa meqjus bħala l-unità bażika fid-determinazzjoni tal-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

Għaldaqstant:

- (a) meta prodott li jkun magħmul minn grupp jew numru ta' oġġetti jiġi kklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taht intestatura waħda, dan jifforma unità ta' kwalifikazzjoni kollu kemm hu;
 - (b) meta konsenja tkun magħmula minn numru ta' prodotti identiċi klassifikati taht l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott irid jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.
2. Skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-Sistema Armonizzata meta l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, għandu jkun inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.

*Artikolu 8***Aċċessorji, parts u għodod**

Aċċessorji, parts u għodod mibghuta ma' biċċa tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jagħmlu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma tkunx inharġitilhom fattura separata, jitqiesu bħala haġa waħda mat-tagħmir, il-makkinarju, l-apparat jew il-vettura kkonċernata.

*Artikolu 9***Settijiet**

Settijiet, kif inhuma definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, jitqiesu bħala orijinarji meta l-komponenti kollha jkunu orijinarji. Madanakollu, meta s-sett huwa magħmul mill-prodotti orijinarji jew mhux orijinarji, is-sett kollu kemm hu jitqies bħala orijinarju, sakemm il-valur tal-prodotti mhux orijinarji ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

*Artikolu 10***Elementi newtrali**

Sabiex ikun iddeterminat jekk prodott huwiex orijinarju, mhux mehtieg li tiġi ddeterminata l-orijini ta' dawn li ġejjin, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) enerġija u fjuwil;
- (b) impjant u tagħmir;
- (c) makkinarju u għodod;
- (d) oġġetti li ma jidhlux u li mhumiex intenzjonati li jidhlu fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

TITOLU III**REKWIŻITI TERRITORJALI***Artikolu 11***Prinċipju ta' territorjalità**

1. Hlief kif previst fl-Artikolu 3 u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet sabiex jinkiseb status orijinarju stipulati fit-Titolu II iridu jiġu ssodisfati mingħajr interruzzjoni fiż-ŻEE.

2. Hlief kif provdut fl-Artikolu 3, meta oġġetti oriġinarji esportati miż-ŻEE lejn pajjiż iehor jiġu lura, dawn għandhom jitqiesu bħala mhux oriġinarji, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

(a) l-oġġetti li ġew lura jkunu l-istess bħal daww li ġew esportati;

kif ukoll

(b) ma jkunu għaddew minn ebda operazzjoni lil hinn minn dik mehtieġa sabiex jibqgħu preservati f'kundizzjoni tajba waqt li kienu f'dak il-pajjiż jew waqt l-esportazzjoni.

3. Il-kisba tal-istatus oriġinarju skont il-kundizzjonijiet stipulati fit-Titolu II ma għandhiex tiġi effettwata minn hidma jew ipproċessar li jsir lil hinn miż-ŻEE fuq materjali esportati miż-ŻEE u li wara jiġu importati hemm mill-gdid, sakemm:

(a) il-materjali msemmija jkunu miksuba kompletament fiż-ŻEE jew tkun saritilhom hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6 qabel ma ġew esportati;

kif ukoll

(b) jista' jintwera b'mod li jissodisfa lill-awtoritajiet doganali li:

(i) l-oġġetti li ġew importati mill-gdid inkisbu billi nhadmu jew ġew ipproċessati l-materjali esportati;

kif ukoll

(ii) il-valur miżjud totali li nkiseb lil hinn miż-ŻEE bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jkunx jaqbeż l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih ikun intalab l-istatus oriġinarju.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-kundizzjonijiet għall-akkwist tal-istatus oriġinarju stipulati fit-Titolu II ma japplikawx għal hidma jew ipproċessar li jkun sar lil hinn miż-ŻEE. Madankollu, fil-każ li, fil-lista tal-Anness II, tiġi applikata regola li tistipula valur massimu għall-materjali kollha li mhumix oriġinarji inkorporati sabiex jiġi ddeterminat l-istatus oriġinarju tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjali li mhumix oriġinarji inkorporati fit-territorju tal-parti kkonċernata, mehud flimkien mal-valur totali akkwistat lil hinn miż-ŻEE billi jiġu applikati d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, ma jaqbeż il-perċentwali ddikjarata.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, 'valur miżjud totali' għandha tfisser l-ispejjeż kollha li jinqalgħu lil hinn miż-ŻEE, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemm.

6. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal prodotti li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness II jew li jistgħu jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed fil-każ biss li tiġi applikata t-tolleranza ġenerali stabbilita fl-Artikolu 5(2).

7. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal prodotti tal-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.

8. Kwalunkwe hidma jew ipproċessar tat-tip kopert b'dan l-Artikolu u magħmula lil hinn miż-ŻEE jsiru skont l-arrangamenti ta' proċessar passiv, jew arrangamenti simili.

Artikolu 12

Trasport dirett

1. It-trattament preferenzjali provdut skont il-Ftehim japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll, li huma trasportati direttament fiż-ŻEE jew madwar it-territorji tal-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-akkumulazzjoni. Madankollu, prodotti li jikkostitwixxu konsenja wahda jistgħu jiġu trasportati minn territorji oħra billi, jekk ikun il-każ, jiġu trasbordati jew maħżuna temporanjament f'dawn it-territorji, sakemm jibqgħu taħt is-sorveljanza tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż fejn isir it-tranzitu jew il-ħażna u ma jsirux operazzjonijiet fuqhom għajr hatt, tagħbija jew kwalunkwe operazzjoni maħsuba sabiex dawn jibqgħu preservati f'kundizzjoni tajba.

Prodotti oriġinarji jistgħu jiġu trasportati permezz ta' pajp li jgħaddi minn territorju li mhuwix fiż-ŻEE.

2. Evidenza li l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 ikunu ġew issodisfati għandha tkun fornita lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur billi jiġi pprovdut:

- (a) dokument wiehed tat-trasport li jkopri l-passaġġ mill-pajjiż esportatur għall-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (b) ċertifikat mahruġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tat-tranzitu:
 - (i) li jagħti deskrizzjoni eżatta tal-prodotti;
 - (ii) li jiddikjara d-dati tal-hatt u tat-tagħbija mill-ġdid tal-prodotti u, fejn applikabbli, l-ismijiet tal-bastimenti, jew tal-mezzi l-oħra tat-trasport użati;
kif ukoll
 - (iii) li jiċċertifika l-kundizzjonijiet li fihom il-prodotti jkunu baqgħu fil-pajjiż tat-tranzitu; jew
- (c) fin-nuqqas ta' dawn, kwalunkwe dokument ieħor ta' sostenn.

Artikolu 13

Wirjiet

1. Prodotti oriġinarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż ieħor għajr daww imsemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni u li jinbiegħu wara l-wirja sabiex jiġu importati fiż-ŻEE, fil-mument tal-importazzjoni jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim sakemm jiġi muri għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:

- (a) esportatur ikun ikkonsenja dawn il-prodotti minn wiehed mill-Partijiet Kontraenti għall-pajjiż li fih tkun qed issir il-wirja u li jkun urihom hemm;
- (b) il-prodotti jkunu nbiegħu jew b'xi mod ieħor ikunu ngħataw mingħand dan l-esportatur lil persuna f'Parti Kontraenti oħra;
- (c) il-prodotti jkunu ġew ikkonsenjati matul il-wirja jew eżatt wara fl-istat li fih dawn ikunu ntbagħtu għall-wirja;
kif ukoll
- (d) minn meta ġew ikkonsenjati għall-wirja l-prodotti ma jkunux intużaw għal xi skop għajr dak ta' esibizzjoni fil-wirja.

2. Prova ta' oriġini għandha tinhareġ jew tkun magħmula skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V u ppreżentata lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur b'mod normali. L-isem u l-indirizz tal-wirja għandhom ikunu indikati fuqha. Fejn meħtieġ, tista' tintalab evidenza dokumentata addizzjonali tal-kundizzjonijiet li fihom il-prodotti kienu ġew eżebiti.

3. Il-paragrafu 1 japplika għal kwalunkwe wirja kummerċjali, industrijali, agrikola jew tal-artiġġjanat, fiera jew esibizzjoni jew wirja pubblika simili li ma tkunx organizzata għal skopijiet privati fi hwienet jew postijiet ta' negozju bil-ghan ta' bejgħ ta' prodotti barranin, u li matulha l-prodotti jibqgħu taħt kontroll doganali.

TITOLU IV

RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

Artikolu 14

Projbizzjoni ta' rifiużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

1. Materjali li mhumx oriġinarji użati fil-manifattura ta' prodotti li joriginaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom tinhareġ jew issir prova ta' oriġini skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V ma jkunux soġġetti fi kwalunkwe Parti Kontraenti għal rifiużjoni ta', jew eżenzjoni minn, dazji doganali ta' kwalunkwe tip.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tapplika għal kull arrangament għal rifiużjoni, remissjoni jew nuqqas, parzjali jew shih tal-hlas tad-dazji jew imposti doganali b'effett ekwivalenti, applikabbli fi kwalunkwe Parti Kontraenti għal materjali użati fil-manifattura, fejn japplikaw tali rifiużjoni, remissjoni jew nuqqas ta' hlas, espressament jew effettivament, meta l-prodotti miksuba mill-materjali msemmija jiġu esportati u mhux meta jinżammu hemmhekk għall-użu domestiku.

3. L-esportatur ta' prodotti li huma koperti bi prova ta' origini għandu jkun lest li jippreżenta fi kwalunkwe mument, fuq talba tal-awtoritajiet doganali, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li ma tkun inkisbet l-ebda rifużjoni fir-rigward ta' materjal mhux oriġinarju użat fil-manifattura tal-prodotti kkonċernati u li d-dazji jew l-imposti doganali kollha b'effett ekwivalenti applikabbli għal dawn it-tipi ta' materjali jkunu fil-fatt ġew imhallsa.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 3 għandhom japplikaw ukoll fir-rigward tal-imballaġ skont l-Artikolu 7(2), aċċessorji, parts u għodod skont l-Artikolu 8 u l-prodotti f'sett skont l-Artikolu 9 meta dawn it-tipi ta' oġġetti ma jkunux oriġinarji.

5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4 għandhom japplikaw biss fir-rigward ta' materjali li huma tat-tip li għalihom japplika l-Ftehim. Barra minn hekk, ma għandhomx jipprekludu l-applikazzjoni ta' sistema ta' rifużjoni fuq l-esportazzjoni għal prodotti agrikoli, applikabbli fil-mument tal-esportazzjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim.

TITOLU V

PROVA TA' ORIGINI

Artikolu 15

Rekwiżiti ġenerali

1. Prodotti oriġinarji, fil-mument ta' importazzjoni f'wahda mill-Partijiet Kontraenti, għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim hekk kif titressaq wahda minn dawn il-provi ta' origini li ġejjin:

- (a) ċertifikat ta' moviment EUR 1, li mudell tiegħu jidher fl-Anness IIIa;
- (b) ċertifikat ta' moviment EUR-MED, li mudell tiegħu jidher fl-Anness IIIb;
- (c) fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 21(1), dikjarazzjoni, minn hawn 'il quddiem imsejha bħala id-'dikjarazzjoni ta' origini' jew id-'dikjarazzjoni ta' origini EUR-MED', mogħtija mingħand l-esportatur fuq fattura, nota tal-konsenja jew kwalunkwe dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati; it-testi tad-dikjarazzjonijiet tal-origini jidhru fl-Annessi IVa u b.

2. Minkejja l-paragrafu 1, prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' dan il-Protokoll, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 26, għandhom jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim mingħajr il-htieġa li jiġi ppreżentat kwalunkwe wiehed mill-provi ta' origini msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 16

Proċedura għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED

1. Ċertifikat ta' moviment EUR 1 jew EUR-MED għandu jinhareġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur fil-mument li l-applikazzjoni tkun saret bil-miktub mingħand l-esportatur jew, taht ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.

2. Għal dan l-ghan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jimla kemm iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED kif ukoll il-formola tal-applikazzjoni, li eżempji tagħhom jidhru fl-Annessi IIIa u b. Dawn il-formoli għandhom jintlew f'wahda mil-lingwi li fihom tfassal dan il-Ftehim u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż esportatur. Jekk il-formoli jkunu bil-miktub, jintlew bil-linka b'karattri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti għandha tingħata fil-kaxxa riżervata għal dan il-ghan mingħajr ma jithallew ebda linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx mimlija għalkollox, tinqata' linja orizzontali taht l-aħħar deskrizzjoni u l-isparju vojta għandu jiġi ngassat.

3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għandu jkun lest li fi kwalunkwe waqt jippreżenta, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur li minnu jkun inhareġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, id-dokumenti xierqa kollha sabiex jagħti prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll dwar it-twertieq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

4. Bla hsara għall-paragrafu 5, ċertifikat ta' moviment EUR.1 jinhareġ mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti fil-każijiet li ġejjin:

- jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(1) u li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll,
- jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3, u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll, bil-kundizzjoni li iċ-ċertifikat EUR-MED jew id-dikjarazzjoni ta' origini EUR-MED ikunu nharġu fil-pajjiż tal-origini.

5. Ċertifikat ta' moviment EUR-MED għandu jinhareġ mill-awtoritajiet doganali ta' Parti Kontraenti, jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll u:

- il-kumulazzjoni tkun giet applikata għall-materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), jew
- il-prodotti jistgħu jintużaw bħala materjali fil-kuntest tal-kumulazzjoni għall-manifattura ta' prodotti għall-esportazzjoni lejn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), jew
- il-prodotti jistgħu jiġu esportati mill-ġdid mill-pajjiż destinatarju lejn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2).

6. Ċertifikat ta' moviment EUR-MED għandu jkollu fih wahda mid-dikjarazzjonijiet li ġejjin bl-Ingliż fil-kaxxa 7:

- jekk l-oriġini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3:

'CUMULATION APPLIED WITH ' (isem tal-pajjiż/pajjiżi)

- jekk l-oriġini tkun inkisbet minghajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3:

'NO CUMULATION APPLIED'

7. L-awtoritajiet doganali li jhorigu ċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għandhom jiehdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jivverifikaw l-istatus oriġinarju tal-prodotti u li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll. Għal dan il-ghan, huma għandhom id-dritt li jsejhu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontinjenzi tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq. Huma jiżguraw ukoll li l-formoli msemmija fil-paragrafu 2 jimtlew kif suppost. B'mod partikolari, huma għandhom jikkontrollaw jekk l-ispazju riżervat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx imtela b'tali mod li tiġi eskluża kull possibiltà ta' żidiet qarrieqa.

8. Id-data ta' hruġ taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għandha tkun indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat.

9. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għandu jinhareġ mill-awtoritajiet doganali u jkun disponibbli għall-esportatur hekk kif l-esportazzjoni nnifisha tkun seħhet jew tiġi żgurata.

Artikolu 17

Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED mahruġa retrospettivament

1. Minkejja l-Artikolu 16(9), ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jista' jinhareġ b'mod eċċezzjonali wara l-esportazzjoni tal-prodotti relatati miegħu jekk:

- (a) ma kienx mahruġ fil-hin tal-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involontarji jew ċirkustanzi speċjali;

jew

- (b) jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li kien inhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżda li ma kienx ġie aċċettat fil-mument tal-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi.

2. Minkejja dak li hemm fl-Artikolu 16(9), ċertifikat ta' moviment EUR-MED jista' jinhareġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti relatati miegħu u li għalihom inhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 fil-mument tal-esportazzjoni, bil-kundizzjoni li jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 16(5) ikunu ġew issodisfati.

3. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafi 1 u 2, l-esportatur irid jindika fl-applikazzjoni tiegħu l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti relatati maċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, u jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.

4. L-awtoritajiet doganali jistgħu jhorigu ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED retrospettivament biss wara li jkunu vverifikaw li l-informazzjoni mogħtija fl-applikazzjoni tal-esportatur taqbel ma' dik tal-fajl korrispondenti.

5. Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED mahruġa retrospettivament jiġu approvati b'din il-frazi bl-Ingliż:

'ISSUED RETROSPECTIVELY'

Ċertifikati ta' moviment EUR-MED mahruġa retrospettivament bl-applikazzjoni tal-paragrafu 2 jiġu approvati b'din il-frazi bl-Ingliż:

ISSUED RETROSPECTIVELY (Original EUR.1 No)(data u post tal-hruġ)

6. L-approvazzjoni msemija fil-paragrafu 5 tiddaħhal fil-kaxxa 7 ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED.

Artikolu 18

Hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED duplikat.

1. F'każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED l-esportatur jista' japplika mal-awtoritajiet doganali li jkunu harġu ċ-ċertifikat għal kopja magħmula fuq il-bażi tad-dokumenti ta' esportazzjoni fil-pussess tagħhom.

2. Il-kopja mahruġa b'dan il-mod tiġi approvata b'din il-kelma bl-Ingliż li ġejja:

'DUPLICATE'

3. L-approvazzjoni msemija fil-paragrafu 2 tiddaħhal fil-kaxxa 7 tal-kopja ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED.

4. Il-kopja, li jrid ikollha d-data ta' hruġ ta' ċertifikat oriġinali ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, għandha tidhol fis-sehh minn dik id-data.

Artikolu 19

Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED abbażi ta' prova ta' oriġini mahruġa jew magħmula preċedement

Meta prodotti oriġinarji jitqiegħdu taht il-kontroll ta' uffiċċju doganali fil-Partijiet Kontraenti, għandu jkun possibbli li l-prova ta' oriġini oriġinali tiġi sostitwita b'ċertifikat wiehed jew aktar ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED bil-ghan li dawn il-prodotti kollha jew uħud minnhom jintbagħtu x'imkien iehor fiż-ŻEE. Iċ-ċertifikat(i) sostitwit(i) ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jinhareġ/jinharġu mill-uffiċċju doganali li taht il-kontroll tiegħu jkunu tqiegħdu l-prodotti.

Artikolu 20

Segregazzjoni kontabilistika

1. Meta jinqalgħu spejjeż jew diffikultajiet materjali konsiderevoli fiż-zamma ta' stokks separati ta' materjali oriġinarji u mhux oriġinarji li huma identiċi u li jistgħu jiehdu post xulxin, l-awtoritajiet doganali jistgħu, fuq talba bil-miktub minghand dawk ikkonċernati, jawtorizzaw l-użu tal-metodu hekk imsejjah 'segregazzjoni kontabilistika' (minn issa 'l quddiem il-metodu') fil-geżjoni ta' dawn l-istokks.

2. Il-metodu jrid ikun kapaċi jiżgura li, għal perjodu ta' referenza speċifiku, in-numru ta' prodotti miksuba li jistgħu jitqiesu bħala 'oriġinarji' huwa l-istess bħal dak li kien jinkiseb li kieku kien hemm segregazzjoni fiżika tal-istokks.

3. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-awtorizzazzjoni msemija fil-paragrafu 1, skont kwalunkwe kundizzjoni li titqies xierqa.

4. Il-metodu għandu jiġi applikat u fuq l-applikazzjoni tiegħu tiġi rreġistrata, abbażi tal-prinċipji ġenerali tal-kontabilità applikabbli fil-pajjiż, fejn il-prodott ikun għe mmanifatturat.

5. Il-benefiċjarju tal-metodu jista' jagħmel il-provi ta' oriġini jew japplika għalihom, skont il-każ, għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu oriġinarji. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju għandu jipprovdi dikjarazzjoni dwar kif ġew geżti l-kwantitajiet.

6. L-awtoritajiet doganali għandhom jissorveljaw l-użu li sar mill-awtorizzazzjoni u jistgħu jirtirawha meta l-benefiċjarju jagħmel użu li mhuwiex xieraq mill-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe mod possibbli jew jonqos milli jissodisfa kwalunkwe kundizzjoni oħra stipulata f'dan il-Protokoll.

Artikolu 21

Kundizzjonijiet għat-tfassil ta' dikjarazzjoni ta' oriġini jew ta' dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED

1. Dikjarazzjoni ta' oriġini jew ta' dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED kif imsemmija fl-Artikolu 15(1)(c) tista' titfassal:
 - (a) minn esportatur approvat skont l-Artikolu 22;
jew
 - (b) minn kull esportatur għal kwalunkwe konsenja li tikkonsisti f'pakkett wiehed jew aktar li jkun fihom prodotti oriġinarji li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx is-EUR 6 000.
2. Bla hsara għall-paragrafu 3, dikjarazzjoni ta' oriġini tista' titfassal fil-każijiet li ġejjin:
 - jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(1) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll;
 - jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll, bil-kundizzjoni li ċ-ċertifikat EUR-MED jew id-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED ikunu nharġu fil-pajjiż tal-oriġini.
3. Dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED tista' ssir jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, u li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u:
 - il-kumulazzjoni tkun giet applikata għall-materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), jew
 - il-prodotti jistgħu jintużaw bħala materjali fil-kuntest tal-kumulazzjoni għall-manifattura ta' prodotti li huma għall-esportazzjoni lejn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2),
jew
 - il-prodotti jistgħu jiġu esportati mill-ġdid mill-pajjiż destinatarju lejn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2).
4. Dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED jkun fiha wahda minn dawn id-dikjarazzjonijiet bl-Ingliż li ġejjin:
 - jekk l-oriġini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3:
'CUMULATION APPLIED WITH ' (isem tal-pajjiż/pajjiżi)
 - jekk l-oriġini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni għall-materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3:
'NO CUMULATION APPLIED'.
5. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED għandu jkun lest li jippreżenta fi kwalunkwe waqt, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll li qegħdin jiġu ssodisfati r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
6. Dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED għandha ssir mill-esportatur billi jittajpja, jistampa jew jittimbra fuq il-fattura, in-nota tal-konsenja jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-testi tagħhom jidhru fl-Annessi IVa u b, bl-użu ta' wahda mill-verżjonijiet lingwistiċi stipulati f'dawn l-Annessi u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż esportatur. Jekk id-dikjarazzjoni tkun bil-miktub, tinkiteb bil-linka b'karattri stampati.
7. Id-dikjarazzjonijiet ta' oriġini jew id-dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED għandhom ikollhom il-firma oriġinali magħmula bil-miktub mill-esportatur. Madankollu, esportatur approvat skont l-Artikolu 22 mhuwiex mehtieg li jiffirma dawn it-tipi ta' dikjarazzjonijiet sakemm ikun ipprova lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur b'impenn bil-miktub li fih huwa jaċċetta li jiehu r-responsabbiltà kollha għal kwalunkwe dikjarazzjoni fuq fattura li tidentifikah bħala li kienet iffirmata minnu bil-miktub.
8. Dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED tista' ssir mill-esportatur fil-mument tal-esportazzjoni tal-prodotti relatati magħha, jew wara l-esportazzjoni bil-kundizzjoni li din tiġi ppreżentata fil-pajjiż importatur sa mhux aktar tard minn sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti relatati magħha.

Artikolu 22

Esportatur approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur jistgħu jawtorizzaw lil kwalunkwe esportatur (minn issa 'l quddiem 'esportatur approvat'), li jagħmel konsenji spissi ta' prodotti li jaqgħu taħt il-Ftehim li jimla dikjarazzjonijiet ta' oriġini jew dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED irrispettivament mill-valur tal-prodotti kkonċernati. Esportatur li jkun irid din it-tip ta' awtorizzazzjoni għandu joffri, għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha meħtieġa sabiex dawn jivverifikaw l-istatus oriġinarju tal-prodotti kif ukoll li qegħdin jiġu ssodisfati r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-istatus ta' esportatur approvat skont kwalunkwe kundizzjoni li huma jqisu xierqa.
3. L-awtoritajiet doganali jagħtu lill-esportatur approvat numru ta' awtorizzazzjoni doganali li jkun jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-fattura jew fid-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED.
4. L-awtoritajiet doganali għandhom jissorveljaw l-użu tal-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.
5. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe waqt. Huma jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma joffrix iżjed il-garanziji msemmija fil-paragrafu 1, ma jissodisfax aktar il-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jew inkella jkun qed jagħmel użu skorrett mill-awtorizzazzjoni.

Artikolu 23

Validità tal-prova ta' oriġini

1. Prova ta' oriġini tibqa' valida għal erba' xhur mid-data tal-hruġ fil-pajjiż esportatur u tkun ipprezentata matul il-perjodu msemmi lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur.
2. Provi ta' oriġini li jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur wara d-data finali għall-preżentazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati bil-ghan li jiġi applikat trattament preferenzjali, f'każi fejn in-nuqqas ta' preżentazzjoni ta' dawn id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet oħrajn ta' preżentazzjoni li tkun saret tard, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-importazzjoni jistgħu jaċċettaw il-provi ta' oriġini meta l-oġġetti jkunu ġew ipprezentati lilhom qabel id-data finali msemmija.

Artikolu 24

Preżentazzjoni ta' prova ta' oriġini

Il-provi ta' oriġini jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-importazzjoni skont il-proċeduri applikabbli f'dak il-pajjiż. L-awtoritajiet imsemmija jistgħu jitolbu traduzzjoni tal-prova ta' oriġini u jistgħu jitolbu wkoll li d-dikjarazzjoni ta' importazzjoni tkun akkumpanjata b'dikjarazzjoni mingħand l-importatur li fiha jiddikjara li l-prodotti jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-implementazzjoni tal-Ftehim.

Artikolu 25

Importazzjoni gradwali

Meta, fuq talba tal-importatur u skont il-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur, prodotti żarmati jew mhux armati skont ir-Regola Ġenerali 2(a) tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu taħt it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata jiġu importati gradwalment, prova wahda ta' oriġini għal dawn il-prodotti tiġi pprezentata lill-awtoritajiet doganali hekk kif issir l-importazzjoni tal-ewwel konsenja.

Artikolu 26

Eżenzjonijiet minn prova ta' oriġini

1. Il-prodotti mibgħuta bhala pakketti żgħar minn persuni privati lil persuni privati jew li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi għandhom ikunu ammessi bhala prodotti oriġinarji mingħajr il-ħtieġa tal-preżentazzjoni ta' prova ta' oriġini, sakemm dawn il-prodotti ma jkunux importati bi ħsieb ta' kummerċ u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-verità ta' din id-dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti mibgħuta bil-posta, din id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali NM22/NM23 jew fuq karta meħmuża ma' dak id-dokument.
2. Importazzjonijiet li ma jkunux regolari u li jikkonsistu biss minn prodotti li huma għall-użu personali tad-destinatarji jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma jitqiesux bhala importazzjonijiet bi skop kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità tal-prodotti li ma hemm ebda skop kummerċjali.
3. Barra minn hekk, il-valur totali ta' dawn il-prodotti m'għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi.

Artikolu 27

Dikjarazzjoni ta' fornitur

1. Meta jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1, jew issir dikjarazzjoni ta' oriġini, f'wahda mill-Partijiet Kontraenti għal prodotti oriġinarji, li fil-manifattura tagħhom ikunu ntużaw oġġetti li jkunu gejjin minn Partijiet Kontraenti ohra li tkun saritilhom hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħajr ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali, tiġi meqjusa d-dikjarazzjoni tal-fornitur mogħtija fir-rigward ta' dawn il-prodotti skont dan l-Artikolu.
2. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 1 għandha sservi bħala evidenza tal-hidma jew l-ipproċessar li jkunu saru fiż-ŻEE fuq l-oġġetti kkonċernati bil-ghan li jiġi determinat jekk il-prodotti li fil-manifattura tagħhom ikunu ntużaw dawn l-oġġetti jkunx jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE u jekk jissodisfaw ir-rekwiżiti l-ohra ta' dan il-Protokoll.
3. Hlief f'kazijiet provduti fil-paragrafu 4, dikjarazzjoni separata tal-fornitur tiġi mfassla mill-fornitur għal kull konsenja ta' oġġetti fil-forma preskritta fl-Anness V fuq karta meħmuża mal-fattura, man-nota tal-konsenja jew ma' kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-oġġetti kkonċernati b'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati.
4. Fil-każijiet fejn fornitur li jipprovi regolarment lill-klijent partikolari b'oġġetti li l-hidma jew ipproċessar li jkun saritilhom fiż-ŻEE huma mistennija li jibqgħu kostanti għal perjodi konsiderevoli ta' żmien, dan jista' jipprovi dikjarazzjoni wahda tal-fornitur sabiex tkopri konsenji sussegwenti ta' daww l-oġġetti, minn issa 'l quddiem imsejha bħala 'dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil'.

Dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil normalment tista' tkun valida għal perjodu ta' mhux aktar minn sena mid-data tat-tfassil tad-dikjarazzjoni. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni jistipulaw il-kundizzjonijiet li taħthom jistgħu jintużaw perjodi itwal.

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil timtela mill-fornitur fil-forma preskritta fl-Anness VI u għandha tiddeskrivi l-oġġetti kkonċernati f'dettal suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. Din tiġi pprovduta lill-klijent ikkonċernat qabel ma jiġi fornit bl-ewwel konsenja ta' oġġetti koperti b'din id-dikjarazzjoni jew flimkien mal-ewwel konsenja tiegħu.

Il-fornitur jinforma lill-klijent tiegħu immedjatament jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu twil ma tkunx aktar applikabbli għall-oġġetti li jiġu furnuti.

5. Id-dikjarazzjoni ta' fornitur imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 tiġi ttajpjata jew stampata f'wahda mil-lingwi li fihom tfassal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż fejn titfassal, u jkollha fuqha l-firma oriġinali magħmula bil-miktub mill-fornitur. Id-dikjarazzjoni tista' ssir ukoll bil-miktub; f'dan il-każ, tinkiteb bil-linka f'karattri stampati.
6. Il-fornitur li jfassal id-dikjarazzjoni irid ikun lest li jippreżenta fi kwalunkwe waqt, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn issir id-dikjarazzjoni, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'din id-dikjarazzjoni tkun korretta.

Artikolu 28

Dokumenti ta' sostenn

Id-dokumenti msemmeja fl-Artikoli 16(3), 21(5) u 27(6) użati bħala prova li l-prodotti koperti b'ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, jew b'dikjarazzjoni ta' oriġini jew b'dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw miż-ŻEE jew minn wiehed mill-pajjiżi msemmeja fl-Artikolu 3 u li jissodisfaw ir-rekwiżiti l-ohra ta' dan il-Protokoll u li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni ta' fornitur hija korretta, jistgħu jikkonsistu, fost l-ohrajn, minn dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta tal-proċessi mwettqa mill-esportatur jew mill-fornitur sabiex jinkisbu l-oġġetti kkonċernati, li pereżempju jkunu jinsabu fil-kontijiet jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Parti Kontraenti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi nazzjonali;
- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-hidma jew l-ipproċessar tal-materjali fiż-ŻEE, maħruġa jew magħmula fil-Parti Kontraenti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-liġi nazzjonali;
- (d) ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew dikjarazzjonijiet ta' oriġini jew dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Partijiet Kontraenti skont dan il-Protokoll, jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmeja fl-Artikolu 3, skont ir-regoli ta' oriġini li huma identiċi mar-regoli f'dan il-Protokoll.

- (e) dikjarazzjonijiet ta' fornitur li jagħtu prova li l-hidma jew l-ipproċessar li saru fiż-ŻEE skont il-materjali użati, magħmula fil-Partijiet Kontraenti skont dan il-Protokoll;
- (f) evidenza xierqa dwar il-hidma jew l-ipproċessar li twettqu lil hinn miż-ŻEE permezz tal-applikazzjoni tal-Artikolu 11, li tagħti prova li r-rekwiżiti ta' dan l-Artikolu ġew issodisfati.

Artikolu 29

Preservazzjoni tal-prova ta' oriġini, tad-dikjarazzjoni tal-fornitur u tad-dokumenti ta' sostenn

1. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżomm id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(3) għal mill-anqas tliet snin.
2. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED għandu jzomm kopja ta' din id-dikjarazzjoni ta' oriġini kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 21(5) għal mill-anqas tliet snin.
3. Il-fornitur li jfassal dikjarazzjoni ta' fornitur iżomm għal mill-inqas tliet snin kopji tad-dikjarazzjoni u tal-fattura, noti tal-konsenja jew dokumenti kummerċjali ohra li magħhom tkun meħmuża din id-dikjarazzjoni kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6).

Il-fornitur li jfassal dikjarazzjoni ta' fornitur għal perġodu twil iżomm għal mill-anqas tliet snin kopji tad-dikjarazzjoni u ta' kull fattura, nota tal-konsenja jew dokumenti kummerċjali ohra li jikkonċernaw l-oġġetti koperti b'din id-dikjarazzjoni mibgħuta lill-klijent ikkonċernat, kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6). Il-perġodu jibda mid-data meta tintemm il-validità tad-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perġodu twil.

4. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur li johorġu ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżommu d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(2) għal mill-anqas tliet snin.
5. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur iżommu għal mill-anqas tliet snin iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fuq ta' oriġini u d-dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED li ġew ippreżentati lilhom.

Artikolu 30

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn id-dikjarazzjonijiet magħmula fil-prova ta' oriġini u daww magħmula fid-dokumenti ppreżentati lill-uffiċċju doganali bil-ghan li jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti, ma tagħmilx ipso facto l-prova ta' oriġini nulla u bla effett jekk ikun stabbilit kif xieraq li dan id-dokument fil-fatt jikkorrispondi għall-prodotti sottomessi.
2. Żbalji formali li huma ovvji bħalma huma żbalji tal-ittajppar fuq prova ta' oriġini ma għandhomx iwasslu biex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawn l-iżbalji ma jkunx tali li johlqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dan id-dokument.

Artikolu 31

Ammonti espressi feuro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) u tal-Artikolu 26(3) f'kazijiet fejn il-prodotti huma ffatturati f'munita li mhijiex l-euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u tal-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li huma ekwivalenti għall-ammonti espressi feuro jiġu ffissati darba fis-sena mill-pajjiżi kkonċernati.
2. Konsenja għandha tibbenefika mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) jew l-Artikolu 26(3) b'referenza għall-munita li fiha titfassal il-fattura, skont l-ammont stabbilit mill-pajjiż ikkonċernat.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali jkunu ekwivalenti f'dik il-munita għall-ammonti espressi feuro fl-ewwel ġurnata tax-xogħol f'Ottubru ta' kull sena. L-ammonti għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.
4. Pajjiż jista' jnaqqas jew iżid l-ammont li jirriżulta mill-iskambju għall-munita nazzjonali tiegħu ta' ammont espress feuro. L-ammont mogħti għad-dritt jista' ma jkunx differenti mill-ammont li jirriżulta mill-konverżjoni b'aktar minn 5 %. Pajjiż jista' jzomm bla ma tinbidel l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għal ammont espress feuro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel ma nqata' għad-dritt, tirriżulta f'żieda ta' anqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali tista' tinżamm bla ma tinbidel jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis ta' dak il-valur ekwivalenti.

5. L-ammonti espressi fewro jiġu riveduti mill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE fuq talba tal-Partijiet Kontraenti. Meta jwettaq din ir-reviżjoni, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE jqis is-siwi li l-effetti ta' dawn il-limiti jiġu ppreservati f'termini reali. Għal dan il-ghan, jista' jiddeċiedi li jimmodifika l-ammonti espressi feuro.

TITOLU VI

ARRANĠAMENTI GĦALL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 32

Kooperazzjoni amministrattiva

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'kopji mudell tat-timbri użati fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED, flimkien mal-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli li jivverifikaw dawn iċ-ċertifikati, id-dikjarazzjonijiet ta' oriġini, u d-dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED jew id-dikjarazzjonijiet tal-fornituri.

2. Sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet Kontraenti jgħinu lil xulxin, permezz tal-amministrazzjonijiet doganali kompetenti, fil-kontroll tal-awtenticità taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED, tad-dikjarazzjonijiet ta' oriġini u tad-dikjarazzjonijiet ta' oriġini EUR-MED jew tad-dikjarazzjonijiet tal-fornituri u l-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dawn id-dokumenti.

Artikolu 33

Verifika tal-provi ta' oriġini

1. Verifiki sussegwenti tal-provi ta' oriġini għandhom jitwettqu għall-gharrieda jew meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur ikollom dubju raġonevoli fir-rigward tal-awtenticità ta' dawn id-dokumenti, l-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati jew tat-twettiq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur għandhom jibagħtu lura ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED u l-fattura, jekk din tkun giet ippreżentata, id-dikjarazzjoni ta' oriġini jew id-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED, jew kopja ta' dawn id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet għat-talba tal-verifika. Kwalunkwe dokument u informazzjoni miksuba li jissuġġerixxu li l-informazzjoni mogħtija fil-prova ta' oriġini hija żbaljata jintbagħatu sabiex isostnu t-talba għall-verifika.

3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt li jsejhu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur jiddeċiedu li jissuspendu l-ghoti tat-trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkun qed jistennu ir-riżultati tal-verifika, lill-importatur jiġi offrut ir-rilaxx tal-prodotti soġġetti għal kull miżura ta' prekwazzjoni li huma jidhrilhom meħtieġa.

5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom ikunu informati bir-riżultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jiġu kkunsidrati bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wieħed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

6. Jekk f'każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkun hemm l-ebda risposta fi żmien 10 xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk ir-risposta ma jkunx fiha informazzjoni biżżejjed biex tiġi determinata l-awtenticità tad-dokument inkwistjoni jew l-oriġini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jagħmlu t-talba għandhom, hlief f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jirrifjutaw id-dritt għall-preferenza.

Artikolu 34

Verifika tad-dikjarazzjonijiet ta' fornitur

1. Il-verifiki sussegwenti ta' dikjarazzjonijiet ta' fornitur jew ta' dikjarazzjonijiet ta' fornitur għal perijodu twil jistgħu jitwettqu għall-gharrieda jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż, fejn dawn id-dikjarazzjonijiet gew meqjusa sabiex jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR 1 jew EUR-MED jew sabiex titfassal dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED, ikollhom dubji raġonevoli fuq l-awtenticità tad-dokument jew dwar il-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dan id-dokument.

2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jirritornaw id-dikjarazzjoni u l-fattura(i) tal-fornitur, in-nota(i) ta' konsenja jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw oġġetti koperti b'din id-dikjarazzjoni, lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn tkun saret din id-dikjarazzjoni, filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet ta' sustanza jew ta' forma għat-talba għall-verifika.

Bħala sostenn tat-talba għall-verifika sussegwenti, huma jibagħtu kwalunkwe dokumenti u informazzjoni miksuba li jissugġerixxu li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur mhijiex korretta.

3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn tkun saret id-dikjarazzjoni tal-fornitur. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt li jsejhu għal kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-fornitur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.

4. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika għandhom ikunu informati bir-riżultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-riżultati jindikaw b'mod ċar jekk l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur hiijiex korretta u jekk tippermettilhomx jiddeterminaw jekk tistax tiġi meqjusa d-dikjarazzjoni tal-fornitur sabiex jinhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew sabiex titfassal dikjarazzjoni ta' oriġini jew dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED, u sa liema punt dan jista' jsir.

Artikolu 35

Riżoluzzjoni ta' tilwim

Meta jinqalghu kwistjonijiet b'rabta mal-proċeduri ta' verifika tal-Artikoli 33 u 34 li ma jkunux jistgħu jiġu solvuti bejn l-awtoritajiet doganali li jitolbu verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli għat-twettiq ta' din il-verifika jew meta titqajjem kwistjoni dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawn għandhom jiġu sottomessi lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE.

Fil-każijiet kollha r-riżoluzzjonijiet tat-tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur għandhom isiru skont il-leġiżlazzjoni tal-pajjiż imsemmi.

Artikolu 36

Penali

Il-penali jiġu imposti fuq kwalunkwe persuna li tfassal, jew tikkawża t-tfassil, ta' dokument li jkun fih informazzjoni li mhijiex korretta bil-ghan li jinkiseb trattament preferenzjali għall-prodotti.

Artikolu 37

Żoni hielsa

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti kkummerċjati li jkunu koperti bi prova ta' oriġini u li waqt it-trasport jużaw żona hielsa li tkun tinsab fit-territorju tagħhom, ma jiġux sostitwiti ma' oġġetti oħra u li ma jsirillhom xejn għajr xogħlijiet normali maħsuba sabiex jiġi evitat id-deterjorament tagħhom.

2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, meta prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jiġu importati f'żona hielsa koperti bi prova ta' oriġini u jgħaddu minn trattament jew ipproċessar, l-awtoritajiet ikkonċernati joħroġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għal fuq it-talba tal-esportatur, jekk it-trattament jew l-ipproċessar li għaddew minnu huwa skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

TITOLU VII

CEUTA U MELILLA

Artikolu 38

Applikazzjoni tal-Protokoll

1. It-terminu 'ŻEE' użat f'dan il-Protokoll ma jkoprix lil Ceuta u Melilla. It-terminu 'prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE' ma jkoprix prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Protokoll 49 fir-rigward ta' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll japplika, *mutatis mutandis*, soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 39.

Artikolu 39

Kundizzjonijiet speċjali

1. Bil-kundizzjoni li jkunu ġew trasportati direttament skont l-Artikolu 12, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:
 - (1) prodotti li joriġinaw f'Ceuta jew f'Melilla:
 - (a) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta jew f'Melilla;
 - (b) prodotti miksuba f'Ceuta jew f'Melilla li fil-manifattura tagħhom, jintużaw daww il-prodotti li mhumieq imsemmija fil-punt (a), sakemm:
 - (i) il-prodotti msemmija ikunu ġew maħduma jew proċessati biżżejjed skont l-Artikolu 5;
jew li
 - (ii) dawn il-prodotti joriġinaw fiż-ŻEE, bil-kundizzjoni li jkunu ġew sottomessi għal hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.
 - (2) prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE:
 - (a) prodotti miksuba kompletament fiż-ŻEE;
 - (b) prodotti miksuba fiż-ŻEE u li fil-manifattura tagħhom jintużaw daww il-prodotti li mhumieq imsemmija f'(a), sakemm:
 - (i) il-prodotti msemmija ikunu ġew maħduma jew proċessati biżżejjed skont l-Artikolu 5;
jew li
 - (ii) daww il-prodotti li joriġinaw f'Ceuta u f'Melilla jew fiż-ŻEE, bil-kundizzjoni li jkunu ġew sottomessi għal hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.
2. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu bħala territorju wieħed.
3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat jaġġmel 'ŻEE' jew 'Ceuta u Melilla' fil-kaxxa 2 ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew fid-dikjarazzjoni ta' oriġini jew fid-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED. Barra minn hekk, fil-każ ta' prodotti li joriġinaw f'Ceuta u f'Melilla, dan għandu jiġi indikat fil-kaxxa 4 ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew fid-dikjarazzjoni ta' oriġini jew fid-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED.
4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u f'Melilla.

ANNEX I

Noti introduttorji għal-lista fl-Anness II

Ara l-Anness I tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

Kwalunkwe referenza għal 'dan l-Appendiċi' f'Nota 1 u 3.1. tal-Anness I tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji għandhom jinqraw bħala referenzi għal 'dan il-Protokoll'.

ANNEX II

Lista ta' hidma jew ipproċessar meħtieġa li jsiru fuq materjali mhux oriġinarji sabiex il-prodott maħdum jikseb status oriġinarju

Ara l-Anness II tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

*ANNEX IIIa***Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1**

Ara l-Anness IIIa tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji.

*ANNEX IIIb***Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR-MED u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR-MED**

Ara l-Anness IIIb tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji.

*ANNEX IVa***Test tad-dikjarazzjoni ta' oriġini**

Ara l-Anness IVa tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji.

*ANNEX IVb***Test tad-dikjarazzjoni ta' oriġini EUR-MED**

Ara l-Anness IVb tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji.

ANNEX V

Dikjarazzjoni ta' fornitur

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur, li t-test tagħha qed jinghata hawn taht, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-pagna ma għandhomx jiġu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR

għal oġġetti li tkun saritilhom hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħajr ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali

Jiena, is-sottoskritt, fornitur tal-oġġetti koperti bid-dokument meħmuż, niddikjara li:

1. Dawn il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fiż-ŻEE ġew użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾	Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾ ⁽³⁾
.....			
.....			
.....			
Total			

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti joriġinaw fiż-ŻEE.
3. Dawn l-oġġetti li ġejjin saritilhom hidma jew ipproċessar lil hinn miż-ŻEE skont l-Artikolu 11 tal-Protokoll 4 tal-Ftehim u hemmhekk kisbu l-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Il-valur miżjud totali miksub lil hinn miż-ŻEE ⁽⁴⁾
.....	
.....	
.....	
(Il-post u d-data)	

(L-indirizz u l-firma tal-fornitur;
flimkien mal-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni
iridu jiġu indikati b'kitba ċara)

⁽¹⁾ Meta l-fattura, in-nota tal-konsenja jew document kummerċjali iehor li magħhom tkun meħmuża d-dikjarazzjoni jirreferu għal diversi tipi ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur irid jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirreferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għalhekk, trid issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-hasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża

- (²) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna ghandhom jinghataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tghid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' lbies bhal dan fi Franza juża drapp li huwa importat min-Norveġja li jkun inkiseb hemm min insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li fid-dikjarazzjoni tiegħu jiddeskrivi l-materjal mhux oriġinarju użat bħala haġt, mingħajr il-htiega li jindika l-intestatura u l-valur ta' dan il-haġt.

Produttur ta' hadid tal-intestatura 7217 li jkun ipproduċieh minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Fejn dawn il-vireg se jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, il-valur tal-vireg mhux oriġinarji jehtieg li jiġi indikat fit-tielet kolonna.

- (³) "Il-valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imhallas għall-materjali fiż-ŻEE. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jinghata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

- (⁴) "Il-valur miżjud totali" tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati lil hinn miż-ŻEE, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub lil hinn miż-ŻEE jrid jinghata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

ANNEX VI

Dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil, li t-test tagħha qed jinghata hawn taht, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx jiġu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GĦAL PERJODU TWIL

għal oġġetti li tkun saritilhom hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħar ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali

Jiena, is-sottoskritt, fornitur tal-oġġetti koperti b'dan id-dokument, li jiġu forniti b'mod regolari lil
.....⁽¹⁾ niddikjara li:

1. Dawn il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fiż-ŻEE ġew użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti ⁽²⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽³⁾	Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
.....			
.....			
.....			
Total			

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti joriġinaw fiż-ŻEE;

3. Dawn l-oġġetti li ġejjin saritilhom hidma jew ipproċessar lil hinn miż-ŻEE skont l-Artikolu 11 tal-Protokoll 4 tal-Ftehim u hemmhekk kisbu l-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti forniti	Il-valur miżjud totali miksub lil hinn miż-ŻEE ⁽⁵⁾
.....	
.....	
.....	
.....	

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-konsenji kollha sussegwenti ta' dawn l-oġġetti mibgħuta minn

.....

lil..... ⁽⁶⁾

Jiena nimpenja ruhi li ninforma ⁽¹⁾ immedjatament jekk din id-dikjarazzjoni ma tkunx aktar valida.

.....

(Il-post u d-data)

.....

.....

.....

(L-indirizz u l-firma tal-fornitur;
flimkien mal-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni
iridu jiġu indikati b'kitba ċara)

⁽¹⁾ L-isem u l-indirizz tal-klijent.

⁽²⁾ Meta l-fattura, n-nota tal-konsenja jew dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun meħmuża d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirreferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8450. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għalhekk, trid issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

⁽³⁾ L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' lbies bħal dan fi Franza juża drapp li huwa importat min-Norveġja li jkun inkiseb hemm minn insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li fid-dikjarazzjoni tiegħu jiddeskrivi l-materjal mhux oriġinarju użat bħala haġt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' dan il-haġt.

Produttur ta' ħadid tal-intestatura 7217 li jkun ipproduċieh minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-ħadid". Fejn dawn il-vireg se jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, il-valur tal-vireg mhux oriġinarji jeħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna.

⁽⁴⁾ "Il-valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imħallas għall-materjali fiż-ŻEE. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁵⁾ "Il-valur miżjud totali" tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati lil hinn miż-ŻEE, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub lil hinn miż-ŻEE jrid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

⁽⁶⁾ Dahhal id-dati. Il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil m'għandux normalment jaqbeż it-12-il xahar, soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

dwar l-aċċettazzjoni ta' provi ta' oriġini mahruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, l-Islanda jew in-Norveġja

1. Il-provi ta' oriġini mahruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għall-prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, fl-Islanda jew fin-Norveġja jkunu aċċettati bil-ghan li jinghata trattament tariffarju preferenzjali stipulat bil-Ftehim ŻEE.
2. Dawn il-prodotti jitqiesu bhala materjali li joriġinaw fiż-ŻEE meta dawn jiġu inkorporati fi prodott miskub hemmhekk. Mhux mehtieġ li dawn il-materjali jkunu ġew mahduma jew ipproċessati biżżejjed.
3. Barra minn hekk, sakemm dawn il-prodotti jkunu koperti mill-Ftehim ŻEE dawn jitqiesu bhala li oriġinaw fiż-ZEE meta jiġu esportati mill-ġdid lejn Parti Kontraenti ohra taż-ŻEE.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

dwar il-Prinċipat ta' Andorra

1. Il-prodotti li joriġinaw mill-Prinċipat ta' Andorra li jaqghu taht il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom ikunu aċċettati mill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja bhala li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 għandu japplika *mutatis mutandis*, bil-ghan li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

dwar ir-Repubblika ta' San Marino

1. Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika ta' San Marino jiġu aċċettati mill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja bhala li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 għandu japplika *mutatis mutandis*, bil-ghan li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

dwar l-irtirar ta' Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

1. Jekk Parti Kontraenti għaž-ŻEE jaghtu avviż bil-miktub lid-depożitarju tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji dwar l-intenzjoni tagħhom li jirtiraw mill-Konvenzjoni skont l-Artikolu 9 tagħha, il-Parti Kontraenti li tirtira tidhol minnufih fnegozjati dwar ir-regoli ta' oriġini mal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-ohra bil-ghan li jiġi implimentat dan il-Ftehim.
2. Sad-dhul fis-sehh ta' dawn ir-regoli ta' oriġini appena nnegozjati, ir-regoli ta' oriġini li jinsabu fl-Appendiċi I u, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' Appendiċi II tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji, applikabbli fil-mument tal-irtirar, japplikaw *mutatis mutandis* bejn il-Parti Kontraenti li tirtira u l-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-ohra. Madankollu, mill-mument tal-irtirar, ir-regoli preferenzjali ta' oriġini li jinsabu fl-Appendiċi I u, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' Appendiċi II tal-Konvenzjoni jiġu interpretati fis-sens li jippermettu kumulazzjoni bilaterali bejn il-Parti Kontraenti li tirtira u l-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-ohra."

DEĊIŻJONI (UE) 2015/286 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW**tas-27 ta' Novembru 2014****li temenda d-Deciżjoni BĊE/2010/29 dwar il-ħruġ ta' karti tal-flus tal-euro (BĊE/2014/49)**

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 128(1) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/509/UE tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-adozzjoni tal-euro fil-Litwanja fl-1 ta' Jannar 2015 ⁽¹⁾, b'mod konformi mal-Artikolu 140(2) tat-Trattat, il-Litwanja tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għall-adozzjoni tal-euro u d-deroga mogħtija lil-Litwanja msemmija fl-Artikolu 4 tal-Att ta' Adeżjoni tal-2003 ⁽²⁾ ser tiġi rrevokata b'effett mill-1 ta' Jannar 2015.
- (2) L-Artikolu 1(d) tad-Deciżjoni BĊE/2010/29 ⁽³⁾ jiddefinixxi l-“[i]skema ta' distribuzzjoni ta' karti tal-flus” u jirreferi għall-Anness I ta' dik id-Deciżjoni, li jispeċifika l-iskema għad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus li tapplika sa mill-1 ta' Jannar 2014. Peress li l-Litwanja ser sadotta l-euro fl-1 ta' Jannar 2015, jeħtieġ li d-Deciżjoni BĊE/2010/29 tiġi emendata sabiex tiġi ddeterminata l-iskema ta' distribuzzjoni ta' karti tal-flus li tapplika mill-1 ta' Jannar 2015,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1***Emenda**

1. L-aħħar sentenza tal-Artikolu 1(d) tad-Deciżjoni BĊE/2010/29 hija mibdula b'dan li ġej:
“L-Anness I ta' din id-Deciżjoni jispeċifika l-iskema tad-distribuzzjoni tal-karti tal-flus applikabbli mill-1 ta' Jannar 2015.”
2. L-Anness I tad-Deciżjoni BĊE/2010/29 huwa mibdul bit-test stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2***Dhul fis-seħh**

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2015.

Magħmul fi Frankfurt am Main, is-27 ta' Novembru 2014.

Il-President tal-BĊE

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ ĠU L 228, 31.7.2014, p. 29.⁽²⁾ Att dwar il-kondizzjonijiet għall-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja u l-aġġustamenti fit-Trattati li fuqhom hi msejsal-Unjoni Ewropea (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).⁽³⁾ Id-Deciżjoni BĊE/2010/29 tat-13 ta' Dicembru 2010 dwar il-ħruġ ta' karti tal-flus tal-euro (ĠU L 35, 9.2.2011, p. 26).

ANNEX

"ANNEX I

SKEMA TA' DISTRIBUZZJONI TAL-KARTI TAL-FLUS MILL-1 TA' JANNAR 2015

	(%)
Il-Bank Ċentrali Ewropew	8,0000
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	3,2385
Deutsche Bundesbank	23,5220
Eesti Pank	0,2520
Central Bank of Ireland	1,5170
Bank of Greece	2,6575
Banco de España	11,5550
Banque de France	18,5320
Banca d'Italia	16,0900
Central Bank of Cyprus	0,1975
Latvijas Banka	0,3685
Lietuvos bankas	0,5400
Banque centrale du Luxembourg	0,2655
Il-Bank Ċentrali ta' Malta	0,0850
De Nederlandsche Bank	5,2325
Oesterreichische Nationalbank	2,5655
Banco de Portugal	2,2785
Banka Slovenije	0,4515
Národná banka Slovenska	1,0095
Suomen Pankki	1,6420
TOTAL	100,0000"

DEĊIŻJONI (UE) 2015/287 TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tal-31 ta' Diċembru 2014

dwar il-hlas tal-kapital, it-trasferiment ta' assi ta' riżervi barranin u kontribuzzjonijiet minn Lietuvos bankas lir-riżervi u l-provvedimenti tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2014/61)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew, u b'mod partikolari l-Artikoli 30.1, 30.3, 48.1 u 48.2 tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/509/UE ⁽¹⁾, b'mod konformi mal-Artikolu 140(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-Litwanja tissodisfa l-kundizzjonijiet mehtieġa għall-adozzjoni tal-euro u d-deroga mogħtija lil-Litwanja msemmija fl-Artikolu 4 tal-Att ta' Adeżjoni tal-2003 ⁽²⁾ ser tiġi rrevokata b'effett mill-1 ta' Jannar 2015.
- (2) L-Artikolu 48.1 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn hawn 'il quddiem l-"Istatut tas-SEBĈ") jipprovdi illi l-bank ċentrali nazzjonali (BĈN) ta' Stat Membru li d-deroga tiegħu għet irrevokata għandu jhallas is-sehem sottomkritt tiegħu fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE) sal-istess grad daqs il-BĈNi tal-Istati Membri l-oħra li l-munita tagħhom hija l-euro. Il-BĈNi tal-Istati Membri l-oħra li l-munita tagħhom hija l-euro hallsu l-ishma tagħhom fil-kapital sottomkritt tal-BĈE bis-shih. ⁽³⁾ L-ippeżar ta' Lietuvos bankas fl-iskema kapitali tal-BĈE huwa ta' 0,4132 %, skont l-Artikolu 2 tad-Deciżjoni BĈE/2013/28 ⁽⁴⁾. Lietuvos bankas diġà hallas parti minn sehm fil-kapital sottomkritt tal-BĈE, skont l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni BĈE/2013/31 ⁽⁵⁾. Il-bilanċ huwa għalhekk ta' EUR 43 051 594,36, li jirriżulta mill-multiplikazzjoni tal-kapital sottomkritt tal-BĈE (EUR 10 825 007 069,61) bl-ippeżar tal-iskema tal-kapital ta' Lietuvos bankas (0,4132 %), bit-tnaqqis ta' dik il-parti ta' sehm fil-kapital sottomkritt tal-BĈE li diġà għet imħallsa bis-shih.
- (3) L-Artikolu 48.1, flimkien mal-Artikolu 30.1, tal-Istatut tas-SEBĈ jistipula illi l-BĈN ta' Stat Membru li d-deroga tiegħu għet imħassra għandu jittrasferixxi ukoll assi ta' riżervi barranin lill-BĈE. Skont l-Artikolu 48.1 tal-Istatut tas-SEBĈ, is-somma li għandha tiġi ttrasferita tiġi ddeterminata billi l-valur feuro bir-rati tal-kambju kurrenti tal-assi ta' riżervi barranin li diġà ġew ittrasferiti lill-BĈE skont l-Artikolu 30.1 tal-Istatut tas-SEBĈ, tiġi mmultiplikata bil-proporzjon bejn in-numru ta' ishma sottomkritti mill-BĈN kkonċernat u n-numru ta' ishma li diġà thallsu mill-BĈNi tal-Istati Membri l-oħra li l-munita tagħhom hija l-euro. Meta jkunu qed jiġu ddeterminati l-"assi ta' riżervi barranin li diġà ġew ittrasferiti lill-BĈE skont l-Artikolu 30.1", għandha tingħata d-debita kunsiderazzjoni lill-aġġustamenti preċedenti tal-iskema kapitali ⁽⁶⁾ skont l-Artikolu 29.3 tal-Istatut tas-SEBĈ u l-espanzjonijiet tal-iskema kapitali tal-BĈE skont l-Artikolu 48.3 tal-Istatut tas-SEBĈ ⁽⁷⁾. Bħala riżultat ta' dan, skont id-Deciżjoni BĈE/2013/26 ⁽⁸⁾, l-ekwivalenti feuro tal-assi ta' riżervi barranin li diġà ġew ittrasferiti lill-BĈE skont l-Artikolu 30.1 tal-Istatut tas-SEBĈ huwa ta' EUR 338 656 541,82.

⁽¹⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/509/UE tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-adozzjoni tal-euro fil-Litwanja fl-1 ta' Jannar 2015 (ĠU L 228, 31.7.2014, p. 29).

⁽²⁾ L-Att dwar il-kondizzjonijiet għall-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika tal-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja u l-aġġustamenti fit-Trattati li fuqhom hi msejsal-Unjoni Ewropea (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33).

⁽³⁾ Id-Deciżjoni BĈE/2013/30 tad-29 ta' Awwissu 2013 dwar il-hlas fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali ta' Stati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro (ĠU L 16, 21.1.2014, p. 61).

⁽⁴⁾ Id-Deciżjoni BĈE/2013/28 tad-29 ta' Awwissu 2013 dwar l-ishma percentwali tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema għas-sottomkrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (ĠU L 16, 21.1.2014, p. 53).

⁽⁵⁾ Id-Deciżjoni BĈE/2013/31 tat-30 ta' Awwissu 2013 dwar il-hlas tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-banek ċentrali nazzjonali li mħumiex fiż-zona tal-euro (ĠU L 16, 21.1.2014, p. 63).

⁽⁶⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 4.

⁽⁷⁾ Deciżjoni BĈE/2013/17 tal-21 ta' Ġunju 2013 dwar l-ishma ta' persentaġġ tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema għas-sottomkrizzjoni tal-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (ĠU L 187, 6.7.2013, p. 15).

⁽⁸⁾ Id-Deciżjoni BĈE/2013/26 tad-29 ta' Awwissu 2013 li tistabbilixxi l-miżuri neċessarji għall-kontribuzzjoni għall-valur akkumulat tal-ekwità tal-Bank Ċentrali Ewropew u għall-aġġustament tal-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali ekwivalenti għall-assi ta' riżervi barranin li ġew ittrasferiti (ĠU L 16, 21.1.2014, p. 47).

- (4) L-assi ta' riżervi barranin li għandhom jiġu ttrasferiti minn Lietuvos bankas għandhom ikunu f'dollari Amerikani jew deheb, jew iddenominati fihom.
- (5) L-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-SEBC jistipula 6illi l-BĊE għandu jikkredita lil kull BĊN ta' Stat Membru li l-munita tiegħu hija l-euro bi klejm ekwivalenti għall-assi ta' riżervi barranin illi ttrasferixxa lill-BĊE. Id-dispożizzjonijiet dwar id-denominazzjoni u r-remunerazzjoni tal-klejms li diġà ġew ikkreditati lill-BĊNi tal-Istati Membri li l-munita tagħhom hija l-euro ⁽⁹⁾ għandhom japplikaw ukoll għad-denominazzjoni u r-remunerazzjoni tal-klejms ta' Lietuvos bankas.
- (6) L-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC jistipula illi l-BĊN ta' Stat Membru li d-deroga tiegħu giet imhassra għandu jikkontribwixxi għar-riżervi tal-BĊE, għal dawk il-provvisti ekwivalenti għal riżervi, u għall-ammont li għad irid jiġi approprjat fir-riżervi u l-provvisti korrispondenti għall-bilanċ fil-kont tal-qliġ u t-telf fil-31 ta' Diċembru tas-sena li tippreċedi t-thassir tad-deroga. L-ammont ta' din il-kontribuzzjoni hija ddeterminata skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC.
- (7) B'analoġija mal-Artikolu 3.5 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁰⁾, il-Gvernatur ta' Lietuvos bankas kellu l-opportunità li jagħmel osservazzjonijiet dwar din id-Deciżjoni qabel ma giet adottata,

ADOPTA DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni:

- (a) "assi ta' riżervi barranin" tfisser deheb jew dollari Amerikani;
- (b) "deheb" tfisser uqji shah ta' deheb fin fil-forma ta' ingotti tat-tip London Good Delivery, kif speċifikat mil-London Bullion Market Association;
- (c) "Dollaru Amerikan" tfisser il-valuta legali tal-Istati Uniti.

Artikolu 2

Il-grad u l-forma ta' kapital imhallas

1. B'effett mill-1 ta' Jannar 2015, Lietuvos bankas għandu jhallas il-parti rimanenti ta' sehmu fil-kapital sottoskritt tal-BĊE, li tikkorrispondi għal EUR 43 051 594,36.
2. Lietuvos bankas għandu jhallas l-ammont speċifikat fil-paragrafu 1 lill-BĊE fit-2 ta' Jannar 2015 permezz ta' trasferiment separat bis-sistema Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET2).
3. Lietuvos bankas għandu jhallas lill-BĊE fit-2 ta' Jannar 2015, permezz ta' trasferiment separat b'TARGET2, l-imghax akkumulat fl-1 ta' Jannar 2015 fuq l-ammont dovut lill-BĊE taht il-paragrafu 2. L-imghax għandu jiġi kkalkulat fuq bażi ta' kuljum, permezz tal-metodu ta' kalkolu attwali fuq 360 jum b'rata ekwivalenti għar-rata ta' imghax marginali użata mill-Eurosistema fl-operazzjoni ewlenija ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

Artikolu 3

Trasferiment ta' assi ta' riżervi barranin

1. Lietuvos bankas għandu jittrasferixxi lill-BĊE, b'effett mill-1 ta' Jannar 2015 u skont dan l-Artikolu u l-arrangamenti mehuda bis-saħħa tiegħu, ammont ta' assi ta' riżervi barranin li huwa ekwivalenti għal EUR 338 656 541,82 skont kif ġej:

Ammont ta' dollari Amerikani ekwivalenti għal euro fil-forma ta' flus kontanti	Ammont ta' deheb ekwivalenti għal euro	Ammont aggregat ekwivalenti għal euro
287 858 060,55	50 798 481,27	338 656 541,82

⁽⁹⁾ Skont il-Linja Gwida BĊE/2000/15 tat-3 ta' Novembru 1998 kif emendata mil-Linja Gwida tas-16 ta' Novembru 2000 dwar il-kompożizzjoni, il-valutazzjoni u l-modalitajiet għat-trasferiment inizjali ta' assi ta' riżervi barranin, u d-denominazzjoni u rremunerazzjoni ta' klejms ekwivalenti (ĠU L 336, 30.12.2000, p. 114).

⁽¹⁰⁾ Deciżjoni BĊE/2004/2 tad-19 ta' Frar 2004 li taddotta r-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew (ĠU L 80, 18.3.2004, p. 33).

2. L-ammont ta' assi ta' riżervi barranin ekwivalenti għal euro li għandhom jiġu ttrasferiti minn Lietuvos bankas taht il-paragrafu 1 għandhom jiġu kkalkulati fuq il-bażi tar-rati tal-kambju bejn l-euro u d-dollaru Amerikan stabbiliti bħala riżultat tal-proċedura ta' konsultazzjoni f'24 siegħa tal-31 ta' Diċembru 2014 bejn l-Eurosistema u Lietuvos bankas u, fil-każ ta' deheb, fuq il-bażi tal-prezz ta' kull uqija shiha ta' deheb fin bid-dollaru Amerikan stabbilit fl-iffissar tal-prezz tad-deheb f'Londra fl-10.30 a.m., hin ta' Londra, fil-31 ta' Diċembru 2014.
3. Il-BĊE għandu jikkonferma lil Lietuvos bankas mill-aktar fis possibbli l-ammont ikkalkulat skont il-paragrafu 2.
4. Skont il-paragrafu 1, Lietuvos bankas għandu jittrasferixxi lill-BĊE ammont ta' dollari Amerikani fil-forma ta' flus kontanti li jkun ekwivalenti għall-ammont ta' euro mniżżel fit-tabella fil-paragrafu 1.
5. It-trasferiment tal-ammont ta' dollari Amerikani fil-forma ta' flus kontanti li jkun ekwivalenti għall-ammont ta' euro mniżżel fit-tabella fil-paragrafu 1 għandu jsir lejn daww il-kontijiet speċifikati mill-BĊE. Id-data ta' saldu għall-ammont ta' dollari Amerikani fil-forma ta' flus kontanti li jridu jiġu ttrasferiti lill-BĊE għandha tkun il-5 ta' Jannar 2015. Lietuvos bankas għandu jagħti struzzjonijiet għall-eżekuzzjoni ta' dak it-trasferiment lill-BĊE.
6. Il-valur tad-deheb li Lietuvos bankas jittrasferixxi lill-BĊE skont il-paragrafu 1 għandu jkun kemm jista' jkun qrib ta', iżda mhux aktar minn, EUR 50 798 481,27.
7. Lietuvos bankas għandu jittrasferixxi d-deheb imsemmi fil-paragrafu 1 f'forma mhux investita lill-kontijiet u l-postijiet speċifikati mill-BĊE. Id-data ta' saldu għad-deheb li għandu jiġi ttrasferit lill-BĊE għandha tkun il-5 ta' Jannar 2015. Lietuvos bankas għandu jagħti struzzjonijiet għall-eżekuzzjoni ta' dak it-trasferiment lill-BĊE.
8. Jekk Lietuvos bankas jittrasferixxi deheb lill-BĊE b'valur inqas mill-ammont speċifikat fil-paragrafu 1, fil-5 ta' Jannar 2015 huwa għandu mbagħad jittrasferixxi ammont ta' dollari Amerikani fil-forma ta' flus kontanti ekwivalenti għall-ammont nieqes lil kont tal-BĊE kif speċifikat mill-BĊE. Kwalunkwe dollari Amerikani ta' dan it-tip m'għandhomx jiffurmaw parti mill-assi ta' riżervi barranin li Lietuvos bankas jittrasferixxi lill-BĊE skont il-paragrafu 4.
9. Id-differenza, jekk ikun hemm, bejn l-ammont aggregat ekwivalenti għal euro kif imsemmi fil-paragrafu 1, u l-ammont imsemmi fl-Artikolu 4(1) għandha tiġi ssaldata skont il-Ftehim tal-31 ta' Diċembru 2014 bejn Lietuvos bankas u l-Bank Ċentrali Ewropew dwar il-klejm ikkreditat lil Lietuvos bankas mill-Bank Ċentrali Ewropew taht l-Artikolu 30.3 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew ⁽¹⁾.

Artikolu 4

Denominazzjoni, remunerazzjoni u maturità tal-klejms ekwivalenti għall-kontribuzzjoni

1. B'effett mill-1 ta' Jannar 2015, u bla hsara għall-ispeċifikazzjonijiet fl-Artikolu 3 dwar id-dati għas-saldu tat-trasferimenti tal-assi ta' riżervi barranin, il-BĊE għandu jikkredita lil Lietuvos bankas bi klejm iddenominata f'euro, ekwivalenti għall-ammont aggregat f'euro tal-kontribuzzjoni tiegħu ta' assi ta' riżervi barranin. Din il-klejm tikkorrispondi għal EUR 239 453 709,58.
2. Il-klejm ikkreditata mill-BĊE għal Lietuvos bankas għandha tiġi rremunerata sa mid-data tas-saldu. L-imghax akkumulat għandu jiġi kkalkulat fuq bażi ta' kuljum, permezz tal-metodu ta' kalkolu attwali fuq għadd ta' 360 jum, b'rata ekwivalenti għal 85 % tar-rata ta' imghax marginali użata mill-Eurosistema fl-operazzjoni ewlenija ta' rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.
3. L-imghax akkumulat ikkalkulat skont il-paragrafu 2 għandu jithallas lil Lietuvos bankas fit-tmiem ta' kull sena finanzjarja. Kull trimestru l-BĊE għandu jinforma lil Lietuvos bankas bl-ammont kumulattiv.
4. Il-klejm m'għandhiex tkun tista' tiġi mifdija.

Artikolu 5

Kontribuzzjonijiet għar-riżervi u l-provvedimenti tal-BĊE

1. B'effett mill-1 ta' Jannar 2015, Lietuvos bankas għandu jikkontribwixxi għar-riżervi tal-BĊE, għal daww il-provvedimenti ekwivalenti għal riżervi, u għall-ammont li għad irid jiġi assenjat lir-riżervi u l-provvedimenti korrispondenti għall-bilanċ tal-kont tal-qliġ u t-telf fil-31 ta' Diċembru 2014.

⁽¹⁾ ĠUC 64, 21.2.2015, p. 5.

2. L-ammonti li għandhom jiġu kkontribwiti minn Lietuvos bankas għandhom jiġu ddeterminati skont l-Artikolu 48.2 tal-Istatut tas-SEBC. Ir-referenzi fl-Artikolu 48.2 għan-“numru ta’ ishma sottoskritti mill-bank ċentrali kkonċernat” u “in-numru ta’ ishma li diġà thallsu mill-banek ċentrali l-oħra” għandhom jirreferu għall-ippeżar rispettiv ta’ Lietuvos bankas u l-BCNi tal-Istati Membri l-oħra li l-munita tagħhom hija l-euro fl-iskema kapitali tal-BCE, skont id-Deċiżjoni BCE/2013/26.
3. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, “ir-riżervi tal-BĊE” u “provvisti ekwivalenti għal riżervi” għandhom jinkludu l-fond ta’ riżerva ġenerali tal-BCE, bilanċi fuq kontijiet ta’ rivalutazzjoni u provvisti għar-rata tal-kambju barrani, rata ta’ imghax, kreditu, prezz tas-suq u riskji tal-prezz tad-deheb.
4. Mhux aktar tard mill-ewwel jum tax-xogħol wara l-approvazzjoni mill-Kunsill Governattiv tar-rendikont annwali tal-BĊE għas-sena 2014, il-BĊE għandu jikkalkula u jikkonferma lil Lietuvos bankas l-ammont li għandu jiġi kkontribwit minn Lietuvos bankas taht il-paragrafu 1.
5. Fit-tieni jum tax-xogħol li jseġwi l-approvazzjoni mill-Kunsill Ġenerali tal-kontijiet annwali tal-BĊE għas-sena 2014, Lietuvos bankas għandu, permezz ta’ TARGET2, iħallas lill-BĊE:
 - (a) l-ammont dovut lill-BĊE taht il-paragrafu 4, bin-nuqqas ta’ kull ammont ittrasferit li jaqbeż il-klejm imsemmija fl-Artikolu 4(1) dwar id-dati għas-saldu stipulati fl-Artikoli 3(5) u 3(7) (“kontribuzzjoni bil-quddiem”), jekk hemm wiehed; u
 - (b) l-imghax akkumulat mill-1 ta’ Jannar 2015 sad-data tal-hlas fuq l-ammont dovut lill-BĊE ikkalkulat taht il-paragrafu 4, bin-nuqqas ta’ kull kontribuzzjoni bil-quddiem.
6. Kull imghax li jakkumula taht il-paragrafu 5(b) għandu jiġi kkalkulat fuq bażi ta’ kuljum, bil-metodu ta’ kalkolu attwali fuq għadd ta’ 360 jum, b’rata ugwali għar-rata ta’ imghax marginali użata mill-Eurosistema fl-operazzjoni ewlenija ta’ rifinanzjament l-aktar riċenti tagħha.

Artikolu 6

Kompetenzi

1. Sa fejn ikun mehtieg, il-Bord Eżekuttiv tal-BĊE għandu johroġ struzzjonijiet lil Lietuvos bankas sabiex jispeċifika aktar u jdahhal fis-sehh kull dispożizzjoni ta’ din id-Deċiżjoni u jipprovdi għal rimedji xierqa sabiex tiġu indirizzata kwalunkwe problema li tista’ tinqala’.
2. Kull struzzjoni mahruġa mill-Bord Eżekuttiv skont il-paragrafu 1 għandha tiġi nnotifikata minnufih lill-Kunsill Governattiv, u l-Bord Eżekuttiv għandu jikkonforma ma’ kull deċiżjoni tal-Kunsill Governattiv dwar dan.

Artikolu 7

Dispożizzjoni finali

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-1 ta’ Jannar 2015.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-31 ta’ Diċembru 2014.

Il-President tal-BĊE

Mario DRAGHI

RETTIFIKA

**Rettifika tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill 2014/488/PESK tat-22 ta' Lulju 2014 li
timplimenta d-Deċiżjoni 2013/255/PESK dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 217 tat-23 ta' Lulju 2014)

F'pagna 50, Anness, Kapitolu A, l-ewwel kolonna:

<i>flok:</i>	"180.
	181.
	182."

<i>aqra:</i>	"192.
	193.
	194."

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT